

LiteratUral

LiteratUral

Redigit

János Pusztay

*Алтави финнэнь-угрань сёрмадеень 13-це
конгрессэнтень*

**ВЕНГРАНЬ ЛИТЕРАТУРАНЬ
12 СЕХТЕ МАЗЫЙ ЁВТНЕМАТ**

БАЛАЖ ФЮХФА (FÜZFÁ BALÁZS)

пурнызе



Nemzetek Háza – Collegium Fenno-Ugricum
Badacsonytördemic

2015

HU ISSN 2061-182X

ISBN 978-963-9876-98-9



Nemzetek Háza– CFU



Лангаксонь артыцясь: Ференц Масси (Masszi Ferenc)

© Fűzfa Balázs

© Pusztay János

© NH – Collegium Fenno-Ugricum

OOK-Press Kft.

Veszprém

МЕЗЕ АКСОВИ

Мор Йокаи:	
<i>Кинь вейксэтнестэ?</i>	7
Кальман Миксат:	
<i>Пелюмань рамамсто</i>	16
Иштван Тёмёркинъ:	
<i>Ушман марто тюрема</i>	23
Фридьеш Каринти:	
<i>Варавва</i>	29
Жигмонд Мориц:	
<i>Варварт</i>	33
Дежё Костолани:	
<i>Ключ</i>	53
Имре Шаркади:	
<i>Келемен кевстэ вачкицясь</i>	61
Ференц Шанта:	
<i>Минь ульнинек ламонек</i>	68
Геза Оттлик:	
<i>Кеврунгонь теиця ды куломась</i>	80
Иван Манди:	
<i>Прототип</i>	84
Петер Хайноци:	
<i>Коткудав ды цирькун</i>	91
Иштван Эрькинъ:	
<i>Баллада поэзиянь вийденть</i>	94

Мор Йокаи (Jókai Mór) (1825-1904)

КИНЬ ВЕЙКСЭТНЕСТЭ?

Тесэ, Пешт покш ошсонть, эрясь весть кар-семапелень кажов стыця, конаненьменьгак сю-павчи тевезэ эзь кандо. Аволь секс, мекс ломантне ладизь лоткамс кемень кандтнемадо эли магистратось мерсь микшнемс сынст кавксть седе аволь питнейстэ. Тевесь аволь теньсэль. Важодсь ломанесь вадрясто. Рамсицятне натой пеняцякшность, мекс сонзэ стазесь, зяро иля кандтне, а калавтови. Пшкалицятнеде ламольть, пандсть вадрясто, апак пандо карсемапель марто кияк эзь кекшне, Янош ялатеке, кода кортнить немецтне, эзь понгоне пиже тарадлангс. Мекевланг, сон маласоль лиясто сенень, куш кодамо коське тарадонть ловомс маштовиксэкс лангстонзо верде-алов ваноманть туртов. Нама, неть ульнесть ансяк валт. Янош алкуксонь христианоль, а христианось, кодамо стака тензэ илязо уле, зярдояк прянзо килькшс сонсь а тонгсы.

Тувталось, мекс Янош кодаяк эзь сюпалгадо, ульнесь сеньсэ, мекс Пазось эрьва иестэ кучнесь тензэ эйкакш, зярдэ цёракай, зярдэ тейтерькай, ды весе истят шумбрат ульнесть, макот теке.

– Вай, Пазом монь! – сеedyстэ укстнесь Янош мастерэсь эрьва од кучовкстонть мейле. Сех пек – зярдэ васня кармасть улеме кото, мейле сисем, сисемтнень мельга – кавксо. – Зярдэ уш карми улеме те кувака чиполанть пезэ?

Зярдо чачсь вейксэцесь, козяйказо кулось.
Те путызьяк пенть.

Янош мастерэсь кадовсь те мирсэнть-мас-
торсонть вейксэ эйкакш марто съкамонзо.

Кавтотне-колмотне школав уш якасть, кав-
тошкатне эрявсть тонавомс якамо, лиятне кедь
лангсо кандтнемальть; кинь андомс, кинень
каша пидемс; тень оршамс, сень шлямс-нар-
дамс, ды весень лангс ярмакт нажовамс! Те
теть, паро ломанть, аволь налксема: тынсь
варчинк.

Карсемапельть стамс – сеске вейксэнст!
Кши керсемс – сеске вейксэ печтть! Удомс тар-
кат ацамс – кенкштнестэ вальматнень видьс
весе нупалесь – ве удома тарка, кона эцезь-
пештезь эйкакшонь принесэ, седе покшсо, седе
вишкинесэ, тюзасо, валдосо.

– Вай, Пазом монь, ну и казимик! – укстнесь
эсь пачканзо паро ойме ремесленникесь пеле-
веде мекес карсемапелень стамсто-витнемстэ:
зняро ойметне эрявсть трямс-андомс. Сонсь
тень юткова кенерькшнесь шикаеме сетнень
лангс, кить удомсто беряньстэ ветясть пряст.
Вейксэтне – те, нама, вейксэ. Ялатеке сюкпря
Пазонтень, пеняцямс тувталт арасельть: вейк-
сэнест шумбрат, паро обуцят, мазыйть, вадрят,
нардев кедь-пильге ды пекине мартот; ды
кшинь вейксэ печтть уш седе паро, аволь на-
добиянь кедьге, шабрацек вейксэ таркат, аволь
кандолазт юткост; Пазось ванстоzo теде эрьва
седеймариця тетянтъ, аванть, ды весеньгак,
кинь кадовить кадык кавксо, вейкенъ ёмавт-
сызь.

Янош мастерэнь эйкакштнень кодамояк ме-
лест куломс арасель. Истя уш ладязель сы-

ненст, весе вейксэнест туртов: эрямост перть мендемс копорест ды киненьгак а максомс эсь тарканть; ды эзть кандо тенст зыян а пиземеть, а ловт, а канкстомозь кшить.

Роштовань ве чокшнесть Янош мастерэсь велявтьс кудов чинь-чоп чийнемадо мейле: эрьва кува кандтнесь анок теевксэнзэ, аламошка ярмакт пурнась, конат эрявсть од важодевксэнь теемань ды эрьвачинь эрямонь туртов. Кудов капшамсто сон эрьва ужосто несъ стуворт, конатненъ ланга путнезельть сырненъ ды сиянь налкшкетъ, ламбамопельнетъ. Сынст микшнесть сэтме авинеть, ды ансяк сеть эйкакштненъ туртов, конат маштсть пряст парсте ветьямо. Авинетне натой энядсть: беряньстэ веттицятненень а макснемс. Янош мастерэсь зярыяксть лотксесь истят таркатнес: паряк, рамамс мезеяк? Мезе? Ды вейксэнест туртов? Те вельть ламоль. Вейкенень? Лиятненъ сельмест сядовольть? Арась, сон максы тенст Роштовань лия казне, мазый, вадря, кона а колави, а коли, конанень весе кецязевить ды а кармить вейкенъ-вейкенъ кедьстэ нельгенемензэ.

— Ну, эйкакшт: вейке, кавто, колмо, ниле... — весе тесэть, — мерсь сон кудос, вейксэ прясто семиянзо юткс, совамодо мейле. — Содатадо-арась, течи Роштовань чокшне? Покшчи. Пек кенярксов покшчи. Течи чокшне минь а карматано важодеме, весе карматано ансяк эрьгелеме.

Эйкакштне истя кецнестъ сенень, мекс течи сави кецнемс, пештизь вайгельсэст весе кудопотмонть.

— Нука, лоткадоя, минь тонавтнетяно пек мазый моро, конань монсь содаса. Мон пек мазый

моро содан; течис ванстынь эйсэнзэ, Роштовань казнекс!

Вишкинетне пижнезь-шалнозь кузность те-
тяст кумажа лангс, содновсть кирьгаванзо; вер-
де-алов пальдизь те мазый моронть кис.

– Ужодо! Мезе мон меринь?! Карминдеря-
тадо прянк парсте ветямо! Эряви стякшномс
лавтовдо-лавтовс. Покштне – седе малас, виш-
кинетне – седе васов.

Ды сон истя вадрясто ладсинзе сынст, теке
органонь трубатнень. Сехте вишкинетнень
озавтнинзе кумажа лангс ды сайнинзе кедь
лангс.

– А ней чатьмонеде! Васня мон мораса,
мельган – тынь.

Ды, прястонзо пиже шапкинензэ каязь ды
сэтьме чачонь саезь, Янош мастерэсь уставизе
мазыйстэ гайгиця се моронть, кона ушодовиль
истя: «Минек Христосонь чанстев чачома
чистэ...»

Седе покш цёракайтне ды тейтерькатне сес-
ке кундызь моронь гайнема лувонть, вишки-
нетнень марто седе стакаль. Сынь секе-тев тар-
гасть моронть лияв, лувс эзть понгоне. Ялатеке
сынъгак, окойники, весемень кармасть тееме
кода эряви. Ды те ульнесь покш кеняркс, зярд
вейксэнест ве човине ды мик пек човине вай-
гельсэ таргизь те мазый моронть, конань асту-
товикс чокшнестэнтъ морсестъ ангелтнэ, ды
нейгак, улема, морасть сень марязь, кода вейксэ
ванькс, чумовтомо оймень велувсо гайгиця ке-
цямонь вайгельтне энялдсть тенст пшкадемс
тосто каршост.

Нама, тосо, вере менельсэнтъ, кецнить эй-
какшонь моронтень.

Ансяк аволь пек кецнесть тензэ кудонь омбоце этажсонть. Тосо ськамонзо эрясь ве сюпав ломань, ськамонзо вейксэ нупальсэ: вейкесэнтэ оймсесь, омбоцесэнтэ удсиль, колмоцесэнтэ таргиль цилимсэ, нилецесэнтэ ярсыл; ки соды, мезть тейнесь лиятнесэ?

Сонзэ арасельть а козяйказо, а эйкакшонзо, а вана зяро ульнесть ярмаконзо, сонськак натой эзь сода.

Те чокшнестэнтэ сюпав ломанесь ютавтсь шканзо кавксоце нупальсэнтэ. Сон арсесь, мекс ярсамканть арась танстезэ? Мекс газетатнесэ арась мелень мезеяк явовтыця? Мекс неть нупальтнесэ арась сатышка кошт? Мекс чевте таркасонть арась сэтьме удома?

Те шкане васенце этажсто, Янош мастерэнтэ нупальстэ, васня састо, мейле яла седе пек кармась марявомо эрьгелеме тердиця моро. Васня ломанесь а явиксэль тензэ мель, ялатеке зярдо а зярдо прядови, ансяк зярдо моронть одс ушодызь кеменцеде, цидярдомазо маштсь. Сон лепшизе мадезь сигаранзо ды видьстэ вень оршамопельсэ валгсь карсемапелень стыцянтень.

Тосо самай прядокшнызь морамост, зярдо кенкшесь панжовсь, ды Янош мастерэсь мелень ванозь стясь колмо пильгесэ озамканзо лангсто мельспутовикс чирязонть икелев.

– Тынь, Янош мастер, карсемапелень стыцятадо, истя? – кевкстизе сонзэ сюпав шабрась.

– Истя, мон тынк туртов, мельвановикс чиряз, тыненк мезе, цильдердыця шожда карсемапельть?

– Аволь тень кисэ мон сын. Ну и ламо тынк эйкакшонк.

– Те виде, мельвановикс чиряз, покшткак, вишкинетькак. Ламо кургот, зярдэ тевесь пачколи ярсамос.

– Седеяк ламо кургот, зярдэ морыть. Кунсолодоя, Янош мастер, мон арсян теменк уцяскав ломанькс. Максунк монень ве эйкакшонк, мон сайса сонзэ трянь эйдекс, кастаса, карми ардтнеме мартон лия масторга, тееви чирязокс, ды кадовикстнэньгак лезды.

Янош мастерэсь идемгадозь сельмесэ вансь ёвтазенть лангс. Виевстэ ёвтазель! Ве эйкакшонть чирязокс теемс. Кинь превензэ те а чаракавтсынзе?

– Кодэ а максомс? Нама, макстано. Те покштояк покш чансть.

– Сестэ кочкинк бойкинетэ юткстост вейкенъ, ды минь тутано мартонзо.

Ды Янош мастерэсь ушодсь кочкамо.

– Те Шандорка. Ансяк тень а максса. Сон вадрясто тонавтни; эйстэнзэ ознома кудонь ломань, паряк, лиси. Омбоцесь – тейтерька. Тейтерькась а эряви мельвановикс чирязонтень. Ференцке: те уш лездыця тень, сонстемензэ стака ули. Яношка: ну-ну, те лемдэзь монъ лемс, каня максса? Вишка Йожи: те тунъ авазо, лангозонзо ваномсто теке сонзэ неса; ды ней а карман некшнемензэ? Ну, мельганзо таго тейтерька, те а се. Мейле вана Палика. Авазо сонзэ сех пек вечкилизе; вай, пайстомо ава, сон кандолазсонзояк велявты, максындеряса те эйденть лиянень. А неть кавтотне оштё вишкинеть; мезе карми тееме мартост мельвановикс чирязось?

Янош мастерэсь пес модемс ютынзе тяканзо, ансяк киньгак эзь кочка. Мейле ушодсь юта-

мост пестэ; ансяк нейгак весемесь прыдовсь
текенсьэ. Сон эзь сода, кинь максомс. Те секс,
мекс весень вечкилинзе.

– Ну, эйкакшт! Кочкадо тынсь; кинь ули ме-
лезэ туемс, теевемс чирязокс, экипажсо ардт-
немс? Ёвтынк, ну; кие сайсь мель, кадык лиси
икелев.

Пайстомо кемстыесь кортась, сонсь цяк эзь
аварде. Эйкакштнеяк икелев лисемань таркас
вейке-омбоце мельга стякшность удалонзо; кие
тетянзо кедь пес, кие пильгес, кие икельце па-
цязонзо цопадсь, истя цопадсть – а лутавить,
покш чирязонть эйстэ кекшсть пряст.

Окойники, Янош мастерэсь эзь цидярдэ, ёр-
товсь эйзэст, кутмордывнзе ды кармась принест
лангс авардеме, ды сыньгак мартонзо.

– А кода максомс, мельвановикс чиряз, а ко-
да. Вешедэ кедьстэнь мезе меленк, ансяк эсень
эйкакштнень, бути уш Пазось максынзе тень,
киненгак а макссынъ.

Сюпав шабрась тень лангс мерсь, сон, келя,
весементь неизе, секс кингак вешеме а карми,
ансяк энялды а морамс, мезенть кисэ энялды
саемс кедьстэнзэ тѣжа пенгѣ.

Янош мастерэсь «тѣжа пенгѣ» валтнѣнгат
эзинзе марсе, ней марясь сынст коморонзо
потсо.

Сюпав шабрась таго кузьсь эсензэ нупальт-
нес тошнакалеме, а Янош мастерэсь кувать
абунгалесь тѣжа форинтѣнъ асодавикс конѣ-
вонть лангс, мейле пелезь ладсо пекстызе эсен-
зэ эрямопарентень, панжоманть путызе зепе-
зэнзэ ды чатьмоньгадсь.

Чатьмонсть вишкинетнеяк. Морамс эзь ме-
реве.

Седе покштне потмурасто ойсесть стул ланга, оймавтсть седе вишкинетнень: келя, вере эриця каштан чирязонтъ сѣтьмечинзѣ коласызѣ, карминдеряйтѣ морамо, ярмакт се максѣ.

Сонсѣ Янош мастерѣсѣ мекев-васов якасѣ нупальгантѣ ды натой казямосто панизе эсензѣ эйтѣ козяйканзо вечкема тякантѣ, зярдѣ се мольсѣ тензѣ ды энялгасѣ одс тонавтомонзо мазый моронтѣ морамо, конанѣ, марят, стувтызе уш.

– А кода морамс, – мерсѣ сон тензѣ.

Мейле, прок покордызѣ, озасѣ важодема тарказонзо ды рождомсѣ тевзэнзѣ; истя керсесѣ, истя онкстнесѣ, сонсѣкак эзизе редя, кода кармасѣ судонзо алов мотордомо: «Минек Христосонѣ чанстев чачома чистѣ...»

Васня турванзо ланга кедьлапушкасо каясѣ, мейле кеждасѣ, виевстѣ вачкодсѣ кеманокс-тавокссо моргантѣ ланга ды кепедизе рунгонзо озамкантѣ лангсто; панжизе эрямопарензѣ, таргизе тѣжа форинтѣнѣ конѣвонтѣ ды капшазевсѣ вере эриця сюпав шабрантѣнѣ.

– Мельвановикс чиряз! Пек энялдан, саинк мекев ярмаконк, кадык сынѣ а улитѣ монѣ, тень кисѣ карми улеми олям морамс сестѣ, зярдѣ саян мель; те ков седе ламо тѣжа форинтѣнѣнѣ коряс.

Нетѣ валтѣнѣнѣ марто сон путызѣ ярмаконтѣ морга лангс, бойкасто валгсѣ мекев эстензѣ, мельга-мельцекек палынзе весень, таго аравтнинзе органонѣ трубакс, сонсѣ озасѣ юткозост вишка стул лангс, ды одс ушодсѣ ванькс седейсѣ: «Минек Христосонѣ чанстев чачома чистѣ...»

Ды истямо вадря-вадря ёжост ульнесь, теке
весе покш кудось ульнесь сынст. А кинь сон,
ловт, ульнеськак, се тунь съкамонзо якась вейк-
сэнест нупальганзо ды арсесь эсь пачканзо,
кецнемань туртов кодат тувталт мукшныть лия
ломантне те пек тошна эрямосонть.

Эрзякс ютавтызе Василий Демин

Кальман Миксат (Mikszáth Kálmán) (1847-1910)

ПЕЛЮМАНЬ РАМАМСТО

Весть мон ульнинь неицякс, кода Гергей Чомак варштась кшнистэ теевксэнь лавкас.

– Шумбрань-паро чи тенк! – мерсь сон.

– Мезе тенк эряви?

– Монень эряви пелюма.

Лавкань азорось чийнезевсь ды путсь ике-лензэ пелюмань оровт. Чомак чирязось мейгенерть каизе вановтонзо пелюматнень лангс.

– Кадык чирязось максы тень пушкань кондямо тешкс марто, – пелюматнень эйстэ нулгодема марто велявтозь, корты сон.

Микшницясь сайсынзе букань кондямо тешкс марто пелюматнень ды зярыя канды пушка марто.

– Улить оштё? – мельтеме ёрты Чомак.

Микшницясь апак музгорде кандсынзе пушкань невтевкс марто весе пелюматнень.

Гергей Чомак нолажты лангаст сельмесэнзэ, ансяк масторлангсо мезе мартояк аволизе тока вейкенягак. Карми прянзо човсема.

– Ну, мейсэ теvesь?

– Теня, мезе теят, невтинка бука мартотнень.

Мезеяк а теят, мекев савсть кандомс букань невтевкс мартотнень.

Гергей чирязось ней уш сонськак прок визди, апак вано сайсы ламотнестэ вейкеня.

Васня пекстасы вить сельмензэ, ды истя ванкшносы пелюманть педес-пес; мейле пекста-

сы керш сельмензэ, пелюманть аравтсы стядо;
мейле нолдасы пшти педэ алов; тень мельга
кепедьсы прянзо вельксэс ды кувать мейге-
нерть ванны лангозонзо алдо верев.

– Те зяро? – ёрты мельде-валдо.

– Кавто форинтт.

– Те пелюмась? – згилязь кевкстни сон. –
Атят-сэрдят! Вана те пелюмась?

Путсы сонзэ теине кувака морганть-эзе-
менть лангс, кедьсэнзэ ютавты коштканть тува,
косо карми улеме недесь ды косо сон карми
кирдемензэ. Теде мейле какаря покш суронзо
ютавтсы пштинть кавто ёнга, ниле-вете таркава
вачкодьсы мендязь невтема суронь ловажине-
сэнтъ, нолдасы масторов ды мендасы кума-
жанзо трокс.

– Хм... Ну... Те пелюмась алкукс кавто фо-
ринтт?

Микшнициясь пежедьксты, келя, седе аламо-
до а макссы. Сонстензэяк зняродо стясь.

– Ды сон беряньстэ сыртезь, марят, азор?

– Те англянь сехте вадря пелюма.

– Илядо лово монь превтемекс. Сон калязь
ташто пелюмасто.

– Пек вадря кшнись. Эрямонк перть саты.

– Бути а аржии, – раказь, полады Гергей
Чомак.

– Истямо пелюманк зярдояк арасель.

– Монь арасель? Кикс ловтадо монь эйсэ,
чирязь?

– Сестэ варштынк вана те пелюманть.

– Варштамс? Мезекс варштамс? Пелюма
кода пелюма. А карман ванномонзо. Саты те-
кеськак, кона кедьсэнь. Ёвтынк седе бойкасто,

зяро вештядо кисэнзэ, наймансо тевть эйсэнь учить.

– Мон меринь уш, кавто форинтт.

– Ули-арась чирязонть пазозо? Кавто форинтт вешемс истямо стяконь теевксэньт кисэ. Содамаль куш, мезе истямо эйсэнзэ.

Ды тень марто таго карми пелюманть то-навтнеме, мейле ахолды эйсэнзэ, бойкасто пурнасы ды ливтьсы ушов лангозонзо чивалдосо варштамо. Тарчксонть лангсто пижни:

– Шляпам кисэнзэ кадыя.

Ушосо сон кармавтсынзе чипаень лучкстнэнь пелюмань пштинть лангсо киштеме. Сынь эрязасто чийнить сэняжа лангованть. Кепси пелюманть кургозонзо, лекси лангозонзо ды арнезь учи, кона таркасонть лангось ливезькады лексемадонть ды кода бойкасто те таркась со-ты. Мейле карми кевс вачкоемензэ.

– Ки соды мень дийнема, – музгорди, ды тень марто сови мекев лавкас. Тосо-як текень моткоди: – А вечкеви монень дийнемазо. Макссы тень чирязось вейке форинттэ кавксоньгемень крайцардо, арась?

– Пазось мартонк, валгстаса кеменьшкас. Саинк форинттэ вейксэньгемень крайцардо.

– Сонзэ арась знярошка питнезэ. Эйкакшон-гак сюдосамизь. Макссынк-арась алкуксонь питнедензэ?

– Седе алкине питнеде а максса.

– Сестэ Пазось мартонк!

Сон кавтолдозь лиси, пачкоди куринканть куншкас, тосто сеске велявты мекев ды таго верьга вайгельть кевкстни:

– Макссынк-арась?

– А максса.

Гергеей талакадозь, прясонзо чатавтнезь, чаравтни кедьсэнзэ кувтёлдыця шляпанзо.

– Ну, сестэ саезь, кода содаса эсь прям, истямо казямо ойме марто эзинь вастневэ. Содатадо мезе, чиряз? Путынк те пелюманть вана тезэнь ужос. Мон оштё арсян зряскак ушосо.

Часошкань ютазь велявты эсь велень ломань марто.

– Мон сын, – стаксто лекси, нардтни ливезев конянзо. Те Дорожмасто кумом, Ишток Комот. Минь сынек мельс, сонгак, бути уш тесэ, рами пелюма. Паряк, раминдерятано кавто пелюмат, эрвантень сон сти седе дешовасто.

– Мон а мисынь седе дешовасто... сядоксть меринь.

– Арсинк оштё вест, чиряз, илядо капша.

– Ве валось сядонь туру.

– А валгстасынк? – кежевстэ кевкстни Гергей.

– Арась, – кеместэ ашти микшницясь эсензэнт лангсо.

– Ну, сестэ мезе тень каршо меремс? – полады рамицясь мирязь ладсо.

– Мерее мезе меленк. Мон а карман мартонк кортамо.

– Ну-ну, а эряви сеске истя пизякалемс. Бути чирязонтень питнейть валонзо, сестэ максынк той эсь кедьлапушканк.

Ды Гергей Чомак покш эрьгелачи марто вачкоди кшнистэ теевксэнь микшницянт кудькуншканзо ланга.

– Киска, кие а макссы. Ули ладявкс!

Эрьгелеманзо апак кекше, сон састо карми карми пекензэ лангсто жилетканзо юкснеме, сонсь масторлангсо мезе мартаюк аволизе сае

вановтонзо ужостонть, козонь нежедезель коч-
казь пелюмась.

– «Ужока, – апак учо кивчкади пряванзо,
– сон прок седе мендезь ды седе вишкине».

Сон а кемезь ванны лавкань азоронть лангс.
Мейле сайсы пелюманть, кедьсэ варчни стал-
монзо.

– Те аволь монь пелюмась, лия – ёрты сон
кежевстэ. – Мезть илязт корта, аволь монь.

Ды бойкасто чочасынзе жилеткасонзо ки-
вень плаштятнень мекев.

– Кодя аволь се пелюмась? Илядо ёжовгале,
Гергей леляй, савтындерясынк кежень!

– Ну уж, ну уж... ой, ой... Дымень идемевсь
сайнимим тестэ? Монсь чумось. Вана истя! Ме-
зе ней теемс тень?

– Мон кортан тетъ, те секе пелюмась.

– Кодя секесь? Моньгак кавто неиця сель-
мень.

Сон ютавтсы суронзо пелюмань пштиванть,
мендясы кумажанзо трокс, вачкой ланганзо,
ливтьсы ушов, чави килангонь кевтнес, лекси
лангозонзо, ахоли эйсэнзэ, ды нусманясто сови
мекев.

– Те аволь се пелюмась! Секс форинттэ
кавксоньгемень крайцардо ламо кисэнзэ а мак-
сан.

– Илядо пейдсте ломанть. А вечкеви тенк те
пелюмась, тосо улить лият, кочкадо кодамо
меленк.

– Мон аволь истямо чаволан одс каямс
прянтъ те озямонтень. Сайса теке пелюманть,
ды се питнедентъ, конань ёвтыя, седе ламозо
арась.

– Вейкеяк вал седе тов!

– Мезе? Ёмавкстнэнь кандомс монень? Паро. Эли чирязось саи кедьстэнь стяконь ярмак? Ойменк те а кольстасы?

– Пандодо уж, дугай, ды илядо тонавто.

– Паро, – корцянясто серьгеди Гергей Чомак. – Кадык чирязонтъ мельга ули видечись. Ансяк, эрь, минь явсынек видечинть кавтов, кадык авидечись монь лангскак пры. Явсынек гривенникентъ кавтов.

– А явсынек.

– Сестэ вана тесэть ярмактне! Кирдеде!

Сон таго карми жилеткань повонзо юкснеме, потмо зепестэнзэ стакасто ульми цюлка, конань потмакссто тарги вейке форинтэнь конёв ды максы микшнициянтень.

– Лиятнень нацыс ловсынъ.

Жилеткань ве потмо зепестэнзэ тарги комсь крайцаронь ярмак, лиястонть – ниле крайцарт...

– Кода истя? Те комсьнилее крайцарт...

Рамицясь эци понкс зепезэнзэ, косо понгить кедезэнзэ 33 крайцарт.

– Комсьнилее ды колоньгемень колмо – те ведьгемень сисем...

– Зяро оштё эрявить?

– Оштё колоньгемень колмо крайцарт...

– Зняро муемс, – пеняцязь корты Гергей, – стака.

Сонсь чумовтомо, сэтьмелгадозь сельмесэ ваны микшнициянтъ ёжонзо мельга.

– Хопп... тень... мезе... Ужока, ужо. Ков мон путынь? Мезе арсят, кум? Ага, оно, паци-нем ужосот...

Алкускак, чова ашо пачинезэнзэ тапарда-зель комсь форинтэнь конёв.

– Те меельце, седеймариця чиряз, – корты сон мельспутозь. – Пазоськак а саи тосто, косто а муи.

– Оштё кемголмово крайцарт, – седеймарямовтомо капшавты микшнициясь.

– Лоткадо превейгалемадо, дугай. Мезекс те? Истякак тонгиде тень седе берянь пелюма. Монь трёшникомгак тесэ арась, крандазсо тулупом ожапотс кадынь. Арсян, тынк арась меленк, мон чийневлинь истя васов кавто крайцаронь кисэ. Кодаяк мейле велявтсынъ.

– Монень весе питнесь эряви. Азёдо ярмаконк мельга, пелюмась ковгак а туи.

Ней кежди уш Гергей Чомак.

– Мезе? Каня монь арась паро лемем? Монь тетям ды покштям судсо мельспутовикс ломанельть, марятадо, чиряз?! Монень киньгак седеймарямозо а эряви. Аволь шукшпрясто муимизь. Ёртыть, кум, тензэ неть кемголмово крайцартнень!

Ды покордавозь цопадъсы пелюманть.

– Адя, кум.

Кенкшенть икеле сон кежев, мусколиця сельмесэ варшты удалов, ноцковтсы лавтовонзо ды, пелюмасонтъ изницякс ахолдазь, верьга вайгельть рангсты:

– Ялатеке мон мерян чирязонтень: те пелюмазо сехте вадряль, лиятнень синдень трёшниккак арась питнест.

Эрзякс ютавтызе Василий Демин

**Иштван Тёмёркинъ (Tömörkény István)
(1866-1917)**

УШМАН МАРТО ТЮРЕМА

Се чистэнтъ Янош сась эсь хуторстонзо ошов зярыя тувталонь коряс. Васняяк, эрявсь тензэ содамс наймансо питнетнень, теде башка, ульнесть кой-кодат рамамопелензэ: вейке кирькс – тулевксэнтъ судос, вейке – шкань невтемапельтнень рисьмес, сень свал таргилизь эйкакштне. Ды, окойники, эрявсь пандомс каявкстнэнь.

Каявксонь пурнамо курмостонтъ Янош лиссь паро ёжосо. Ушосо сон арсекшнесь пандомс тосо кемень форинтт, пандсь ансяк вете, секс кадовсь ютавромс велькска ярмакозо. Ней кирькстнэнь вешнемаяк шка ульнесть сыргамс. Ды сон мусь кавто пек мазый кирьксеть. Вейкесь парсте ладясь шкань невтемапелень рисьментень, омбоцесь тулевксэнь судонтень аламодо покшоль, ды эно пазось мартонзо, мейле чей касы. Судонтень касома. Ней сон аноколь кудов сыргамо, ансяк превезэнзэ сась рамамс цёрыненстэнь сёрмалема пусмине. Кадык тозонь сёрмали, аволь кудопирявкстнэс.

Янош сови налкшкень микшнема таркас, ванкшны миёмс ладсезь ули-паротнень ды зярыя филлердэ рами вишка пусмине. Ды истямо мазый, лангозо сырежди, теке Библия.

– Ней вансынек, мезе какшось тей лапаксы,
– мизолдозь мери микшницянтень Янош. –

Тыненк сави кирдемс вал эрва сёрмадовксонть кисэ.

Тень лангсо сынъ явитькак.

Ансяк Янош потсо зепезэнзэ путомсто правтсы ярмак марто лакумканзо: лавтовонзо ланга каязь реве кедень шушпансонть а пек ён лыкамс.

Янош коми мельганзо ды, зярдо сайсы кедьс, сельмензэ икелев понги мазый налкшке: вишка ушманнэ, конань чувтонь вишка кеднезэ путозь прянзо чирес, оршамозо артозь сэньсэ, понксонзо – якстересэ. Пиштякинесь празель мода лангсо, пряспутомказо понгсь микшнema лавсянть пильге ёжос. Ансяк празыгак сон яла кирдсь кедензэ кепедезь. Нама, Яношонь прява сеске ёндолокс кивчкадсь, кодамо паро казнекс эйкакшонть туртов кармить улеме сёрмалема пусмонть марто те налкшкесь.

Сон курокто каподьсы ушманнэнтъ ды лепштясы лакумканзо марто ве коморос. Сти, ёвкстасы мокшнанзо потсо зепезэнзэ ды ансяк тосо олякстомтсынзе кепедезетнень. Таргасы чаво кедензэ мекев, таго вестъ суюкони микш-ницянтень ды мельспаросо эскелязеви куринак-ванть, ланга каямкасонзо сорновтнезь.

Ней сон семс а эци зепезэнзэ, зярс а пачкоди эсензэ хуторс.

Кудосо кияк арась: цёрынезэ тонавтнема кудосо, низэ шабра хуторсо лезды лемень ледстямонь анокстамосо.

Янош перьгавтсы лишментъ, мусы лато алдо панжоманть ды сови кудос. Потсо пек лембе. Сон аламос яки тей-тов нупальганть, мейле ар-сезеви, модемс нинзэ мельга эли понгавтомс шкань невтемапельтнес кирьксэнтъ.

Те шкане превезэнзэ сыть сёрмалема пусминесь ды ушманнэсь. Эрьга лиседеяк! Янош нерькстасы кедензэ зепезэнзэ ды таргасынзе кавонест казнетнень. Путсынзе морга лангс ды шашты вальманть малас, ваны каштмолия пертьпельксэнтъ, кинть лангс, сы а сы цёрынезэ.

Арась, зярс а сы.

Янош велявты ды, зярдэ вановтозо пры морганть лангс, абунгадозь потазеви. Сёрмалема пусминесь ашти таркасонзо, ансяк ушманнэсь, конань сон путокшнызе мадезь, ашти стядо ды кирди кедензэ кепедезь.

– Эка, – мерезеви Янош.

Моли малав ды мадстьсы ушманнэнтъ.

Ансяк тона таго кирнявты, васня чатазеви кершев, витев, теке мерят кежиявтозь, мейле кеместэ сти каршонзо ды яла кирди кедензэ кепедезь.

– Эно, – мери Янош ды апак пеедькшне ваны сэнь-якстере ломаннэнтъ лангс.

Чувто пелькске те, чувто пелькске. Кода эно сон лыки?

Сон ней уш вийсэ мадстьсы ушманнэнтъ морганть лангс ды лепштысы, илязо стяво. Виев кедэнтъ ало ушманнэсь ашти мадезь, кодамояк сыколдома а маряви.

Ансяк зярдэ кедесь саеви, сон сеске кирнявты, чатазеви ды варшты Яношонь лангс артозь сельмесэнзэ.

– Эка, прах саевлинзить! – пижакады Янош ды кежейстэ вачкодезь лепштысы моргантень.

Ней сон теи лиякс. Аволь эрязасто сайсы кедензэ, мекевлангт, састо-састо. Ды вана мезе тень эйстэ лиси. Яношонь эрьва лавшомгавтозь

суронзо марто аламонь-аламонь сти ушманнэсь, зярс допрок а видеми ды а кепедьсы кедензэ мадстицянзо пелев.

– Тон монь иля тандавтне, – мери Янош ды туи морганть эйстэ васоло ужонтень, тосто а кемезь ваны ускозь казненьтэ лангс.

Каштмолема, каштмолема потсоjak, ушосоjak. Аламонь-аламонь сундерьгады, ды певтеме паксянтэ лангс новоли телень чивалгоманть киве тюссо чансямонь вельтямозо. А марявить кодаткак гайтть, ансяк лиясто цятныть сёвонень каштомнесэнтэ тонолtnэ. Сёрмалема пусминесь ашти стуворонть лангсо, Янош ашти каштомненьтэ вакссо, ушманнэсь ашти стядо ды пштистэ ваны Яношонь лангс. А лыки.

Яношонь кеме вановтозо лавшоми, сон нолдасынзе сельмензэ.

– Мон эзитинь сала, – чумонь марязь кортазеви сон, – тон аштить празь масторо. Мекс тон тосо аштить?.. Секс мекс понгокшныть лався пильгентэ ёжос ды эзить лисеве. Ёвтак сюкпря, кепедитинь! Те аволь саламо. Лияськак монь таркасо саевлинзить, марят? Иля пельне эйсэнь вановтсот, вачкодтян моргантень. Вачкодтян!

Виензэ пурназь, Янош тандавтнезь сы малазонзо. Сон аноксты ушманнэнтэ вачкодеме, зярдэ превсэнзэ вельми лия мель.

Стуворонть лангсо ашти ведь марто кедьге, перьканзо од лазось начко. Янош капшазь автордасы ушманнэнтэ ды чаманек нерькстасы начко таркантень.

– Варчик, пине! – кирнэзеви сон, ды конястонзо кеверить ливезень байгеть.

Зярдэ сон кепедьсы кедензэ, серьедеви.

Ушманнэсь а сти.

Янош ваны кенярдозь.

– Ней тосат... Ней лыкакаяк, идемевсь-левкске!

Ды сон лыказеви. Тандадозь ваны лангозон-зо седе покш тюрицясь. Ведесь допрок а педявтсы сэнь ушманнэнтъ пиже моргалангон-тень, сон карми лыкамо ды, ать, таго сти видьстэ, ансяк васня чатазеви икелев-удалов, кепедезь кедензэ пря чиресэ кирдезь.

Бути те аволь тандавтнама, сестэ масторонтъ лангсо тандавтнамат а эрситькак.

Янош талакады, нежеди удома таркантень, вешкезь поти потмозонзо коштонть. Мейле кежди.

– Мезекс ансяк кандытинь тей! – пижни. – Монь илямак токше. Иля арсеяк. Яжатан!

Сон саи ужостонтъ мандо ды, таркастонзо васов апак сыргсе, бажи вачкодемс ушманнэнтъ.

Тевезэ а лиси. Тона тукшны мандодонтъ, ды ков седе пек вачкой Янош, тов седе пек кежди ушманнэсь.

Яношонь конява чудезеви кельме ливезь. Мезе теемс, мезе теемс?

Эх, ломанесь кулси вестъ. Сон апак учо но-лажты морганть вакска, пачкоди вальмантень. Панжсы сорныця кедьсэ. Ней апак пеле веляв-ты ды покш кедьсэнзэ габордасы вишка ломаннэнтъ, кона весе кекшеви мокшнанзо потс.

– Гашпар... Меньхерт... Болдижар... – мери Янош ды ёртсы ушманнэнтъ вальмава.

Тона ливти, ливти зярыя шка, мейле пры кельмезь мода покольтнень юткс ды кеверькш-ни тей-тов.

Янош ваны мельганзо.

– Хух! – каяты апак учо.

Ушманнэсь таго ашти ловшушмо прясо, чаты, кепеди кедензэ, ахоли эйсэнзэ, ваны чумондыця вановтсо.

– Салымик, салымик, салымик...

Яношнень маряви, пилезэнзэ кайсетить неть валтнэ, ды седеензэ лепштысы ачарькодевикс пелема.

Прах саевлизе, самай ней тонавнемстэ кудов эскели цёрынезэ. Сон неяви кинть лангсо. Сон яла малавгады, ды Янош бажи серьедемс тензэ:

– Ютак лиява, ютак лиява!

Ансяк валтнэ а лисить, келезэ прок кундаты. Тандадозь, сон несы, кода цёрынезэ редясы ушманнэнь, кепедьсы ды каштансто совавтсы кудос.

Уш кенкшлангсо сон пижакады:

– Вант, тетяй, вант!..

Тетясь, кирнэзь, аравтсынзе кедензэ цёрынензэ каршо.

– Иляк соавто! Иляк кандо тей! Мон самай мартонзо тюринь...

Цёрынесь а чарькоди. Вишка ломаненть сельмензэ вечкезь ваныть седеяк вишка ломаненть сельмес, ды сон раказь корты:

– Вант, тетяй, сонзэ алксозо кивень. Зярдс путса мадезь, сон сти. Вант, тетяй!

Яношонь окойники нолдасы тандадксось, ды потсонзо кежесь карми матрамо.

– О! – лексти сон шождасто. – Сон кивень.

Мейле виздезь яказеви, эсь кежентень чумонь нолдамонь вешнезь.

– Мон арсинь, тулкай.

Ютавтызе Людмила Рябова

Фридьеш Каринти (Karinthy Frigyes) (1887-1938)

ВАРАВВА

Колмоце чинь валске марто Сон лиссь аркань теине ортатнестэ ды састо сыргась киланга. Кавто ёнга качадсть лондавкстнэ. Алдо, коське чудикерьксэнтэ потмакссто, Сон муизе сетнестэ вейкенё, кить Пилатонё кудо вальмало сеерестэ Вараввань лементь. Раужкадозь кельсэнтэ муезесь пшкалесь чопода-якстере пельтненень.

Сон лоткась икелензэ ды мерсь:

– Мон тесан!

Се варштасть Лангозонзо ды аварьгадсь:

– Рабби, рабби, – авардсь сон.

Тонавтыцясь састо поладсь:

– Иля аварде! Стяк ды сыргак Мельган! Мон молян Иерусалимев, Пилатонё кудонтень ды карман вешеме од кой эстенё ды сетнень туртов, кить кочкизь Вараввань ды ки марто тень теизе Варавва.

Пайстомось стакасто стясь ды цопадсь Сонзэ оршамкатнес.

– Тонавтыця! – лепиякшнозь ды сельведень пачк серьгедсь сон. – Вай, Тонавтыця, мон молян! Ёвтык, кода монень идемс Тонь? Ёвтык, мезе теемс тень? Ёвтык, мезе кортамс тень?

– Мезеяк, – мерсь Сон сэтместэ. – Ансяк сень, мезе тонеть эрявсь ёвтамс колмо чиде икеле, зярдэ Пилат стясь галереязонзо ды кевкстидизь: «Кинь эно монень олякстомтомс

эйстэст: Вараввань, маштницянтъ, эли назаретэнсентъ?»

– Вай, мон превтеман! – мокшнасонзо прянзо ланга чавозъ, серьгедсь пайстомось. – Вай, мон превтеман, серьгедия Вараввань лементъ. Вараввань, кона пачтимизь тенень!

– Паро, – сэтъместэ поладсь Тонавтыцясь. – Нейке мольть Мельган Пилатонь кудонтень. Мездеяк иля мелявто, мезе лангскак иля яво мель, ансяк Монь лангс, ды зярдо невтян тетъ, весе седейстэть ды весе тевелявсот серьгедть: «Назаретэнсентъ!»; те секесь, кода рангставлитель: «Монь эрямонтъ!»

Ды се сыргась Мельганзо.

Килангсо вастастъ лия пайстомо, конатань Варавва нельгинзе кудонзо, нинзэ, эйкакшонзо ды таргинзе сельмензэ.

Сон састыне токавтызе кедензэ сень коняс ды мерсь:

– Те Мон. Мольть Мельган Иерусалимев, ды зярдо токавтса эйзэть кедем, серьгедть: «Назаретэнсентъ!»; те секесь, кода рангставлитель: «Монь кудом! Монь эйкакшон! Монь сельмевалдом!»

Ды се, аварьгадозъ, сыргась мельгаст.

Ды вастастъ сынъ оштё вейке, кинь кедензэ-пильгензэ тапарязельть карьксэ ды сюлмазельть кыргазонзо, сонсензэ Варавва комадо ёртызе чинев терьгендаксос, сий ды сукс-унжа юткс.

Сон мольсь тензэ, юкснинзе карькстнэнь ды истя мерсь:

– Мон содатан тонь! Тон ульнить поэтэкс, кона шнась-морась кециця оймень ливтямонтъ. Мольть Мельган, ды зярдо невтян, серьгедть:

«Назаретэнсенть!»; те секесь, кода рангстав-
лить: «Олячи! Оймень ды арсемань олячи!» Се
палынзе карсемапелензэ, ды сень кувалма, мекс
кургозо оштё эцезель рудаздо, ансяк сельме-
сэнзэ энялдсь.

Ды истя сынъ тусть седе тов. Ды яла седе ла-
мо пайстомот, кромождыця, томбазть, прока-
засо сэредиця, конатнень Варавва кольстинзе,
вейсэндявкшность тенст. Ды эрьвась, авардезь
ды эсь мештес чавозь, энялдсь Тензэ невтемс
сонензэяк, зярдэ эряви серъгедемс: «Назаретэн-
сенть!»; те секесь, кода сынъ рангставольть:
«Сэтьмечи» Сэтьмечи! Сэтьмечи те моданть
лангс!»

Чопоньпелев сынъ састь Иерусалимев, Пи-
латонь кудонтень.

Пилат озадолъ галереясо ды Вараввань, ло-
манень маштницянтъ, марто ярсась чокшнень
ярсамкадо. Эчкетъ, куяв чамат аштеть сынъ
тосо озадо, паро винадо симсть, тантей яrsa-
мопельде памшастъ сырнень вакансто; ашназа-
якстере оршамкаст сияждсть.

Назаретэнсесь, мельганзо молиця ломань
куронтъ прявтсо, малавгадсь галереянтень ды,
эскесэ пельнезь кедензэ верев кепедезь, сэтъ-
местэ кармась кортамо:

– Инечинь покшчись, Пилат, зярс эзь юта!
Законось ды коесь истямо: Инечинь шкасто
тон олякстомтнят ве судязентъ, сень, конань
кочкасы раськесь. Раськесь кочкизе Вараввань,
Монь педявтымизь трокслазс, ансяк Монень
велявтовинь кулозьстэ. Те секс, мекс неия:
раськесь эзь сода, мезе теи. Ней Монь мельга
сон чарькодизе Вараввань ды од закон бажи

неемс. Кевкстить оштё весть, кода те ладязь минек койтинесэ.

Пилат арсезевсь, мейле лыкавынзе лавтовонзо, стясь галереянт чирес ды, ломань куронть лангс исковазь варштазь, пшкадсь:

– Кинь эно ней мертядо нолдамс тень, Вараввань эли назаретэнсенть?

Ды сестэ Сон невтсь тешкс.

Ды сеске чачсь увт, ды, теке пурьгине, ломань курось зэрькстась.

Ды ломань курось серьгедсь: «Вараввань!»

Ды, тандадозь, ванность вейке-омбоце лангс. Те секс, мекс эсь пачканзо эрвась серьгедсь: «Назаретэнсенть!»

Тонавтыцясь ловташкадсь ды, ёност веляв-тозь, кувать вансь лангозост. Башка-башка содавсь тензэ эрвань чамазо. Чокшнень сундерьксэнтэ жо ламо чамасто цюдавсь вейке, покш пря, кона ормазакс, кежевстэ ды визькс-тэме низелдсь тензэ, верев сельметне пельнесть, курготнестэ чудесь рудаз чине, а кырга-парьтнестэ кирнэсь паркстамо: «Вараввань!» Те секесь, кода улевель: «Кулома! Кулома! Кулома!»

Пилат виздезь нолдынзе сельмензэ ды мерсь: «Тонсь несак...»

Сон ахолдась прясонзо ды, кузтемаванть састо кепедевезь, венстинзе кедензэ машты-цынстэнь керчамс.

Эрзякс ютавтызе Василий Демин

Жигмонд Мориц (Móricz Zsigmond) (1879-1942)

ВАРВАРТ

1

Вишка кискинесь, пули*, кунсолось, никсесь, мейле, пеензэ низелгавтозь, кармась кавномо.

– Мезе? – пшкадсь тензэ ракшаваныесь.

Кискась ансяк седеяк пек кавнозевсь.

– Ошонь? – кевкстизе сон.

Кискась аламнес чатьмоньгадсь.

– Чаво паксянь?

Кискась кавнозевсь.

– Сестэмень мелявкс?

Ракшаваныесь аштесь мадезь лавтовганзо ревекедень копачавкссо, ишемень сулейсэ ды мезеяк лия лангс мель эзь яво.

Зярыя шкань ютазь кавто командортнэяк редизь, малавгадыть асодавикст, ды кармасть кавномо верьга вайгельть. Нолгсть истямо апаро вайгельсэ, теке киськест ваткасть.

Ансяк ракшаваныесь содась уш: те сы та-ко-дамо ваный ялгазо. Пулись вадрясто тензэ толковизе тень.

Кадык таркась васололь, редявсь: пужозь чаво паксяванть ишем лангсо ласте сыть кавто

* *Пули* – киска, Венгриясо ракшань сех паро содавикс ваныцятнестэ. Лангс ваномс моли вишка командор ёнов.

репеваныйть. Сынъ шаштсть састо, а ишемт-
нень пильгест икеле чийсть кавто кискат.

Пулись стясь азоронзо пильгепес, сонсь ала-
москак эзь лотксе корсянясто кавномадо.

Командортнэ содызь уцяскань коряс ялга-
стастыне оймасть. Улема, сетнеяк содызь. Сынъ
чатьмонсть-тейсть, мейле кавкадсть зярыяксть
ды тень лангс оймастькак.

Ансяк пулись эзь лотка, сон истя цийнесь,
теке керясть эйсэнзэ пеельсэ.

Зярдо кавонест инжетне пачкодсть стадан-
тень, командортнэ урнозь каявсть ссынст кис-
катнень лангс, кеверькшнезевсть мартост мо-
данть ланга, ды кежевстэ порсть вейкест-вей-
кест. Ве ишемень лангсто ракшаваныесь серь-
гедсь лангозост ды оймавтомгаст натой кепе-
декшнize мандонзо, ансяк эзизе нолда тевс,
апак капша поладызе кинзэ ревекедень оршам-
касо мадезеньт пелев.

– Эй.

– Эгей.

Мадезесь нежедсь кенерепакарензэ лангс ды
варштась сыцятнень пелев. Верьга вайгельть
серьгедсь:

– Но-ко!

Те вайгельденть кискатне седе сэтьмел-
гадсть.

Ве инжесь ульнесь уш модалангсо, ды як-
сяргонь кувака эскельксэ мольсь лангозост
алдо-верев ваныця ракшаваныенть вакс.

– Шумбрат-парт тетть!

– Тонетькак текень.

Кадык инженьт путомс мельс ульнесь а ме-
зень кис, сон апаронь арсицяль, ракшаваныесь

стясь. Аволь умок чардасо* улемстэ сон эсь
пилесэнзэ маризе, кода се мерсь: сонзэ стадасть,
марят, – чаво паксясо розбойник. Мезть истя
корты, зярдо сон ваны эсь реветнень тува,
кува мерезь конёвсо?

Ансяк ломанесь а невтни сеске, мезде арси
ды мари. Секс сон лепштинзе кедест ды мерсь:

– Валгк тонгак.

Эсь ишементь лангсто валгсь омбоцеськак.
Кавонест ишемтнень нолдызь порнеме. Сеть
кадовсть тарказост, натой сыркак эзть тейне,
ансяк киськест соракалесть сеськень сускомат-
неде. Ялатеке сех пек, мезть тейнесть, те тар-
новтнесть пилесэст. Сынсь ве вайгельгак эзть
нолдтне.

Кавонест сыщятне каизь ишемест лангсто ре-
векедень копачавкстнэнь, азоронть ладсо ащызь
пужозь моданть ланга ды ойсесть. Истя сынсь
аштесть карадо-каршо ды вансть икелест. Эзть
кортне.

Сынсь колмонест ульнесть ревеваныйть, ис-
тят ломанть, конат иень-иень яксесть эсь рак-
шаст марто, велесэ зярдояк эзть эрсе, бути ан-
сяк свадьбасо эли наймансо. Чаво паксянь нар-
дев ломанельть те. Перькаст ульнесть покш ме-
нель, мезеяк лия. Те менельсэнтэ чарасть-ве-
лясть пельть. Модалангсо мезеяк арасель, ансяк
цикордсть цирькунт. Ды аволь васоло майсесь
кичкере грушачувто.

* *Чарда* – лотксема кудо, трактир, аштекшни эрямо
таркатнеде веёно, седе сеедьстэ – покш велень-
ошонь сюлмиця кичиретнева. Ломанесь мукшны
тосто удома тарка ды ясамопель.

Покш стадасть васололь, вакссонзоль ракшаваныенть кемгавтово иесэ цёракаезэ. Шляпадонзо ды армяктонзо башка, сонзэ ульнесь эрьва мезде содамо бажамозо. Секс сыргавтызе стаданть мекев ды чопоньпелев пачкодсь тетянстэнь.

Сынь сестэяк чатьмонсть. Ракшаваныесь, эрси, вал чоп а ёвты. Бути вейсэть, вейсэ чатьмонить. А човсить келест натой инжесэ улемс-тэ.

– Ну, азоравась? – певердсь ве инжесь-ракшаваныесь.

Те ульнесь тюжа, пизьгатав чама, сэнь сельме ды тюжа мунюк марто покш, пек казямо цёраломань. Кодатольть черензэ – содамс стакаль. Сынст кекшсь сельмечирьке видьс нолдазь шляпась.

Омбоце инжеськак потмургадсь. Те седе алкинель, лапужа судо ды тей-тов якиця сельме мартоль. Сон таргась цилимсэ, ваннось, мезеяк эзь корта.

– Ульнесь тесэ.

– Зярдо?

– Тарго уш.

– Зярдо оштё сы?

– Мейле сы.

– Ярсамканк ули?

– Ули кой-мезе.

– Саты кавто таргос?

– Кемень чис.

– Кемень чис.

Таго чатьмоньгадсть.

Ней эйкакшоськак тесэ аштесь. Аштесь мездязь пе мандонзо лангс нежедезь ды чатьмонезь вансь инжетнень лангс. Сон бажась содамс,

мезе тенст эряви, мезе мельга састь, ансяк виздсь кевкстемест. Ды мелезэяк арасель. Сынь истя, сонгак истя. Капшамс а ков.

Чись новольсь яла алов. Сонгак мелень путозь вансь колмо ломантнень лангс ды эзь сода, кить сынь ды мезе мельсэст. Ды янксесь, мекс ало реветнень ладсо туема тензэ эсь удома таркантень. Витеви-арась семс содамо мелезэ?

Эзь витеве. Те секс, мекс колмо ломантне яла ансяк чатьмонсть ды таргасть. Озадольть пильгест трокс-трокс путозь.

Ансяк весть азорось варштась перьканзо, ды теньгак теизе истя, теке вансь стаданть мельга, сонсь бажась содамс, васоло-аволь мандозо.

Зярдо чись озась, аламодо эриялгась пертьпельксэсь. Покш куросо кармасть либоркшнеме вишка нармушкат. Сынь пансесть сеськетнень мельга, конат тусто пелекс кепсевсть тикшетнень потсто эли лиясто-косто.

– Кунсолока.

– Ну.

– Кшнань карксот ули?

– Ули.

– Мон неия лангстот мелят пазонь покшчитэ, оложиязь пижесэ.

– Ули.

– Эряволь миемс.

– Миемс?

– Истя.

– А микшневи.

– Арась?

– Арась.

– Мекс арась?

– Секс мекс арась. Эстенъ теия.

– Эстетъ?

– Эстенъ. Ды цёран туртов.

– Цёрат.

– Истя.

– Кавонезэнк.

– Ну.

Ды тень марто поладызь аштемаст седе тов.

Мейле тунь теевсь чопода. Истя куроксто чополгадсь, теке ведрук мадстизь весе шта-толтнэнь.

– Лисни, а мисак?

– Мон меринь.

Седе покш сыцясь венстизе кедензэ эсензэ мандонтень, састыне ускизе малазонзо, теке, мерят, арсесь стямо. Азорось натой сырк эзь тее, ванкшнось, прок командор, сонсь аноколь эрьва мезес.

– Те меельце валот?

Ды тесэ азорось кирнявтсь пильге лангс. Кавто лиятне – лангозонзо.

Вейке, кавто – чавсть мандотне. Васня кавонест вейсэ, ве таркава, мейле вейкесь – азоронть пря ланга.

Сон чатазевсь.

– Ды тень кис чавсамизь?

Седе тов ве валгак уш эзь мереве. Кавто вардотне правтызь пильге лангсто ды чавизь куломзонзо. Сон уш эзь лексеяк, зярдс вачкодизь оштё зярыяксть.

Цёракаесь аштесь вакссост ды ансяк вансь. Весемесь лиссь истя бойкасто, сон эзь кенере натой черькамскак.

– Юксик тетять карксонзо, – кармавтызе тюжа ломанесь.

Цёракаесь аштесь.

– Юкстьсак-арась?

Ловкс ашо эйкакшось, ломантнень лангсо вановтонзо кирдезь, мольсь тетянстэнь ды каявтызе лангстонзо кшнань карксонть.

– Максык монень.

Эйкакшось кепедизе карксонть ды варштась, кинень максомс. Ды эзизе редя, кода ве мандось кепедевсь верев ды новольсь прянзо лангс. Новольсь истя виевстэ, сон сеске прась ды нолдызе оймензэ.

Ниле кискатне теке ансяк ней чарькодизь, мезе лиссь, ды седеяк азаргадсть. Кавто командортнэ каявсть кавто лиятнень лангс, цопадсть кирьгадо-кирьгас ды, урнозь-цийнезь, верь потсо, кеверькшнезевсть моданть ланга.

А пулись ёртовсь тюжа ракшаваныентень ды сускизе пильгес. Тона чавсь эйсэнзэ кемсэ, кучкоресь семс, зярс эзизе машто.

Ниле командортнэ чоподасонть эзть неяво. Ансяк марявсь, кода сынь ирнэсть, порсть вейкест-вейкест.

Мандост лангс нежедезь, кавто ломантне учость, зярдо кискатне оимить. Ды зярдо, окойники, сынь, сзредьксэст нолсезь, верь потсо, малавгадсть, тюжа ракшаваныесь мерсь:

– Чуводо.

Кавто кискатне кармасть чувомо. Латко. Ансяк тевест мольсь састо.

Сестэ ломантне валгстасть ишемест лангсто нурька недь койметь ды кармасть кискатненень лездамо.

Зярдо латкось чувозель, ве чавицясь кепедизе эйкакшонть ды нолдызе калмонтень. Ревеваныесь стакаль.

– Карксонть саик.

Се саизе, килькшитизе ревераныенть кирьгас
ды истя ускизе латконтень.

Ковонть лисемазонзо цёракаензэ ды колмо
кисканзо марто азорось калмазель. Чавицятне
сыремтсть калмонть лангс навозонь толпаня,
рестасть лангсонзо куя. Тантейстэ ярсасть.

– Ну, тевесь теезь, – мерсь тюжа ракшава-
ныесь, – тутано.

Ды сыргавтызе стаданть. Колмосядт реветь
сыргасть таркастост, ансяк сыргасть стакасто:
вельть уш удомаст сакшнось. Ды эзть чарько-
деяк, мекс пешксе пекеть эряви эвтемс чаво
паксява. Ансяк мезеяк а теят: кармавтыдизь мо-
лемс – мольть. Мельгаст усксть пильгест ниле
ишемть ды томбсезь-сусконежь кавто коман-
дорт.

Меельцекс меньгак мелявкстомо эскелясть
кавонест ракшаваныйтне.

2

Кемень чинь ютазь покш чаво паксяванть
мольсь сэрей, чопода чачо тейтерь-ава.

Лангсонзо ульнесь ашо кодстонь оршамо-
пель, пильгесэнзэ – карьксесэ тапарязь покш
постолт, прясонзо сюлмазель кодстонь паця.

Копорьсэнзэ кандсь сюлмо. Сон мольсь бой-
касто, кадык эскелясь уш колмоце чи. Велезэ
пек васололь. Те секс, мекс мирденстэнь эсь
стаданть ваноманзо туртов седе маласто пакся
эзь якавтово.

Уш кецнесь аванть седеезэ, зярдэ васолдо
редизе кичкере грушачувтонть. Мирдезэ седе
сеedyстэ вансь стаданзо те пельга.

Ансяк ней авась эсь ломанензэ костояк эзь редя.

Тесэ вейкеяк хутор, вейкеяк веле арасель чинь ютамо таркасо. Косоак ве ломань, ансяк чаво пакся. Бути кияк арась таркасонзо, сень вешнек-иля, а муеви. Авась редясь ташто толпандянь юрт, оймсесь-тейсь велькссэнзэ.

Чинь-чоп якась сон се ёнксканть, стададонть мезеяк эзь муе. Арасельть а од яннэть, а ревень валдо вишка кокоркинетъ. Ташто, ламо тарго-юткодо икелень коське пильгечалгавкст. Пизе-метъ ульнестъ, даволт, сынъ умок шлизь-чавизь нетъ чалгавкстнэнь.

Авась ютавтызе вентъ покш, тандавтниця менелентъ ало ды кодаяк эзь чарькоде, ков ёмась ломанезэ. Аламос сутякшиновомато мейле сыргась чилисема ёнов, сайсь мель муемс лия ракшаваныйть, конат, паряк, мезеяк ёвтыть тензэ эйстэнзэ.

Сон сась истямо ёнксов, косто несъ качамо, эрьгела качамо.

Ансяк те качамось, чарькодсь сон сеске, ульнесь аволь сонзэ ломанентъ. Сонзэ ломанесь кажоволь, секс зярдояк эзь кирвазтне тол стяко. Сон весемеде ярснесъ коськестэ, кельместэ.

Валске марто тол эзь сыремтне, ярснесъ кши марто куядо, чурькадо. Ансяк чикуншкане эли чокшне ланга витиль тархониянь эли леббен-чень* анокстамс толпандя, сеяк эйкакшонть кисэ.

* *Тархоня* – макаронсто венгрань умонь ярасмо-пель. Аламнеде салтонь ведсь човорявить почт, саразонь алт, чапаксось нолдави седе сувтемень пачк. Костязь тархонясь ванстови пувсевиця таркасо лия-

Покш азаргадозь кискатне каявсть ланго-
зонзо, ансяк сон эйстэст эзь пеле, содылизе ке-
лест, ульнесь ракшаваныень тейтерекс ды ко-
зыйкакс. Секс кискатне ансяк онгсть, токшемс
эзизь токше.

– Шумбра чи, паро ломанть, – мольсь сон
толпандянтень.

Сень перька ульнестъ тюжа ракшаваныесь-
азорось ды колмо лездыцянзо.

– Эзинк нее, кува монь мирдесъ лыты ста-
данзо марто? Лиякс меремс, мирдем, кона чи-
валгомава якси.

– Колмосядт реве марто?

– Истя, колмосядт марто. Сон, самай сон.
Бодри ракшаваныесь. Те лемезэ сонзэ.

– Ну, озадо, патяй.

Авась те шкас аштесь стядо. Сень кувалма,
мекс кортамось учось поладома, аламнеде лан-
дясъ кандскензэ марто ды, кочкарянзо лангс
оазь, ракшаваныекс оймсесь.

– Ну, мон а содаса, косо мирденк. Тусь чи-
валгомав.

– Ды ков, каня?

– Тень эзизе ёвта, ков. Дунаентъ томбалев
сыргась.

– Дунаентъ томбалев?

назонь кескавсо зярыя ковт. Васоло шкатнестэ саезь
ульнесь сюронь кастыйтнень ды ракшаваныйтнень
ярсамкакс. Тархонясь кайсеви ямс, максневи пидень
сывель марто.

Леббенч – тархония ёнов молиця макарононь яrsa-
мопель. Ансяк бути тархониясь ямксонь кондямо,
леббенчесь – те кевердезь-костязь чапаксонь лапужа
палт.

– Кемгавтово эли кемголмово чить кода тесэ ульнесь. Мерсь, келя, туемс тензэ тестэ эряви, вешникискатнень (ищейкатнень) марто кодат-бути аладявксонзо улить.

– Сонзэ?

– Сонзэ.

– Вешникискатнень марто?

– Закононтъ марто.

– Зярдояк сон теде эзь кортне. Течи самай кавто таргот, кода мон ульнинь тесэ кедьсэнзэ. Мезеяк истямо эзь ёвтне.

– Чатьмоницяль ломанесь.

– Чатьмоницяль, ансяк теде ёвтаволь тень.

Тюжа ракшаваныесь макссь тензэ сянгине, конаньсэ човорясь соргавскесэнтъ (котёлкинесэнтъ).

– Ярсадо.

– Мон ярсынъ.

– Ярсадо, кода эсенкентъ ярстадо. А жаль тынк туртов.

Авась ансяк чаравтызе прянзо. Сянгинентъ эзизе тока, соргавскесэнтъ эзь варча, кадык тосо ульнеськак паро сывель, каша марто. Тантейстэ ярсыть сынъ валске марто.

Варштась ракшатнень лангс. Тосо човор ульнестъ баранткак, венгрань реветькак. Сон ансяк вансь, пштистэ вансь, теке эсестнэнь лангс вансь. Бути мирдезэ тусь, ней сонзэ а кармить улеме а баранонзо, а ревензэ.

– Монъ мельс оштё кадовсь, – таго максызе вайгелензэ тюжа ракшаваныесь, – зярдо сон тия яксесь, ульнесь кшнанъ карксозо. Пижесэ оложиязь.

– Те сон ульнесь, – мерсь авась, – сон вечкилизе те кшнань карксонть, свал каркснесь эйсэнзэ.

– Мон вешиксэлия кедьстэнзэ, эзизе максо.

– Арась. Сон масторлангсо киненьгак аволизе максо.

– Мон алтния максомс кисэнзэ мезем ули, эзь чирькаяк.

– Вай, ойдем монь, мирдем вейкине, – ризнэзевсь авась ды пельдинзе суронзо.

– Сестэ сон мерськак, келя, тензэ эряви туемс.

– Кортась-арась мондень?

– Арась. Мон кевкстния, сон мезеяк эзь мере.

– Ве валгак?

– Ансяк мерсь, ульнесь, келя, тесэ. Мон кевкстия: зярдо? Мерсь: тарго, паряк. Истя мерсь.

– Тарго, паряк. Истя мерсь?

– Истя.

– Сестэ сон ульнесь тесэ таргодо икеле. Ансяк таргодо икеле?

Авась варштась цёратнень лангс. Ансяк сеть чатьмонсть.

– Сынъ эзизь нее, арасельть сестэ тесэ.

– Косо ульнесь?

– Кие косо.

– Од ваныцят?

– Одт-аволь, мартон арасельть.

– Ды ялатеке, мекс сон сакшнось?

– Истяк сакшнось. Стаданзо марто понггонесь, срадокшнось се аламнеде. Мезентеньгак эрявсь лисемс, пек уш чатьмонсь сон.

– Те сон ульнесь, – мерсь авась.

Коське сельмесэ вансь сон эсензэ икелев, ды
яла седе пек седеензэ пештясь талнома.

– Кодамояк тешкс эзь кадо?

– Тешкс? Мезекс? Эзь ульне сон истямо мелявтыцякс.

– Ну, сестэ...

Сон стясь.

– Эйкакш арасель мартонзо?

– Эйкакш? Неия мон весть, цёракай марто
ульнесь стаданзо вакссо.

– Истя.

– Кавто командорост ульнесь ды пули.

– Истя, истя.

– Ну, тынь учинк, паряк, сёксес сы.

– Мон кисэнзэ молян.

– Ну, дык азёдо. Ули меленк, теске кадово-
до. Миньгак ломантяно. Чишкас кадоводо.

– Дунаенть томбалев, мерсь?

– Дунаенть томбалев.

– Ну, сестэ мон мельганзо молян, Дунаенть
томбалев.

– Ансяк яла чивалгомав.

– Мон кевксян киньгак.

Неть валтнэнь марто авась стясь, сорновтызе
копорьсэнзэ кандстонть, ахолдась прясонзо ды
тусь.

Ракшаваныйтне кувать вансть мельганзо.
Ярсасть, симсть. Симсть вельтявкс марто чув-
тонь кедьгестэ вина. Мейле стясь ды кармасть
стаданть мельга ваномо.

А авась яла мольсь, мольсь, мольсь. Ёмась
покш чаво паксясонть. Менельсэ чись кепедсь
яла верев ды вансь, кода паксяванть стакасто
эскели ашо коцтсо чопода чамакиське ава. А се
яла мольсь, мольсь. Удаловгак эзь ванно, ансяк

мольсь, ды мольсь семс, зярс эзизе ниле чаво паксясь. Семс мольсь, зярс эзь пачкоде Дунаентень. Сонзэяк печтизе. Мусь венч марто ломань, се пачтизе тона ёнов. Ды таго мольсь. Мольсь тов, кува, марсесь, ракшаваныйтне стадаст седе сеedyстэ ветнить.

Мольсь кизэнь перть, мольсь, зярс лов эзь пра; весе ванома таркатнень ютынзе, весе стадатнень мукшнынзе, эрьва ракшаваныенть марто озадо аштесь, кевкстнесь-исковась, вастнесь-арась колмосядт реве марто истямо паро, аволь покш, чатьмониця цёраломань.

Тельня велявтсь эсензэ велев. Панжизе кудонзо совамо кенкшенть вельксстэ таргазь панжомасонть, ды ютавтызе теленть. Самозонзо тулевксэзэ кассь, саразтнэ, ципакатне ламолгадсть. Зярс сон арасель, эйстэст мелявтсть шабратне.

Тундонть самонзо марто сон таго пурнась килангов. Пулинь ульнесь левксэзэ, сонгак кассь пек чарькодиця раужо кискакс, ды сон мерсь тензэ:

– Адя, пули, вешнесынек азоронть.

Ды таго тусь чаво паксяв. Сайсь мартонзо зяро, зняро копорьсэ кандовиль, якась тува, козонь ютазь иестэ мирдезэ кадовсь.

Таго муизе сыре грушачувтонть. Озась алонзо, улипаронзо таргсизе, теке весе кизэнтэ ладизе ютавтомс те таркасонть.

Ульнесь тосо кавто таргот, колмо – эзь ловно. Кискась ванстась. Зярдэ прядовсь ярсамкаст, тусь мекев кудов. Сайсь мезе эряви ды таго сыргась чаво паксяв. Тов, косо ней ветнесь стаданзо лия ракшаваный.

Лембе читнень полавтызь пиземев чить. Ан-
сяк авась кодаяк эзь перьгедеве те таркастонть,
назойстэ учось.

Весть умарьковсто пулись мусь-мезе бути.
Шляпа кандсь.

– Те монь мирденть, – содызе авась. – Косто
муик, пули?

Кискась ветизе ды кармась чова, чевте чува-
ронть чувомо. Кежевстэ ирнэзь, онгозь, пеень
низелгавтнезь. Чувсь.

Ды лиссь ве кедь.

Авась кемень кенжесэ уставась чуваронть
баксорямо, ды курок икелензэ ульнесь мирдезэ.
Наксадозь, амазый. Кирьгасонзо содозель пи-
жесэ оложиязь кшнань карксозо.

Муизе сон цёранзояк. Эйкакшось мадезель
пекекиськензэ лангсо, покш шляпасоль. Зярдо
авась кепедизе те шляпанть, эйдензэ прякол-
гансто панжовсь тензэ покш варя. Авась вансь
лангозонзо коськезь сельмесэ. Ансяк вейке
вачкодъкс ды – пе. Эзь майсе пек.

Чинь перть аштесь сон калмонть вакссо оза-
до. Чопоньпелев вельтизе секе чуварсонть.
Тейсь аволь покш бугорькске, лангозонзо
трокслазнэкс путсь кавто тикшенедькст ды
сыргась чилисема ёнов.

Валске марто сон лиссь содавикс стадан-
тень.

– Косо се тюжа ракшаваныесь, – кевктесь, –
кона вансь тесэ мелят?

– Сегедсэ.

– Мекс истя?

– Ламо пежетть мусть мельганзо жандар-
матне, ды саизь кевктнемензэ.

Авась эзь озаяк, сеске тусь Сегедэв.

Пачкодсь тов колмоце чистэ. Мольсь комиссаронтень ды весементь ёвтнизе.

Полициясь сыргась, сонзэяк саизь, крандазсо, лишмесэ.

Калмонтъ панжизь, мезе несть, сёрмадызь. Каявтызь кулозь ракшаваныенть лангсто кшнань карксонтъ, ды мекев Сегедэв.

3

Судонь следователесь кевкстнесь. Валось вал мельга мольсь, вейкесь полавтнесь омбоцень, ды аламонь-аламонь тюжа ракшаваныенть мельга панжовсть минень-сюнонь саламот, ломанень маштома кемекстазель. Сонзэ истякак учось уш килькш, зярдэ следователесь кевкстизе:

– А Бодри ракшаваныесь?

Тюжа ломаненть сельмензэ липкак эзть тее.

– Бодри ракшаваныесь?

– Сон, истямоль лемезэ, зярс эрясь.

– Зярс эрясь?

– Зярс эрясь, лемезэль ракшаваныенть Бодри. Ков сон теевсь?

– Мон а содаса сонзэ, чиряз (господин).

– Сон вансь вакссонк Чоборонь чаво паксясонтъ. Цёранзо марто.

– Паряк.

– Содынк?

– Чарькодия. Кона Дунаенть томбалев тусь.

– Эряви исковамс, ков тусь. Дунаенть томбалев эли ковгак лияв?

– Сон ульнесь кедьсэнь туемстэнзэ, истя. Кодат-бути аладявксонзо ульнестъ закононтъ марто, таго-зярс, мерсь, чивалгомав туи.

– Чивалгомав эли оймсеме?
 – Оймсеме, койсэнъ.
 – Монгак истя арсян. Вана теньгак тынь ой-
 мавтынк.
 – Мон, чиряз?
 – Ды аволь ансяк сонзэ, цёранзояк.
 – Зярдояк, чиряз!
 – Ванодо, азор, видечись тонъ коряс истякак
 кемекстазь. Эряви ансяк видькстамс теньсэ.
 Мезе берянь тейсь тенк Бодри ракшаваныесь?
 – Мезеяк, чиряз.
 – Мезеяк эзь тее?
 – Монень сон олгинеяк эзь путне ким трокс.
 – Сестэ мекс Чуронь чардасо мериде, Бодри
 ракшаваныесь ветни ревензэ туваяк, кува тензэ
 а мереви?
 Тюжа ракшаваныесь ноцковтынзе сельме-
 чирькензэ.
 – Эзинь корта мон истя.
 – Маридизь.
 – Тень а кодадь марямс.
 – Маридизь, тынсь вадрясто содасынк. Ки-
 нень мериде?
 – Бути мериньгак, аволь тень кувалма ме-
 ринь.
 – Сестэ мезень кувалма?
 – Аволь сонзэ кувалма меринь: ракшаваны-
 ентень мереви ваномс сеть таркатнева, конат
 кемекстазь конёвсо.
 – Сонзэ колмосядт ревензэ ульнестъ. Косот
 сынъ? Матор алов эзь туге. Истя?
 – Истя.
 – Секс бути сонсь арась, ракшанстэнь уле-
 ма. Реветь ульнестъ эли барант?
 – Седе пек барант улльнестъ, бути ульнестъ.

– Ульнесь, ульнесь. Сонсензэ ульнесь эли бояронь?

– Сон ёвтавлize.

– Тыненк кода ёвтызе?

– Мон зярдояк эзинь кортне мартонзо.

– Сестэ косто содатадо?

– Ёвтнесь. Некшнинь. Сон монь вакссо ванкшнось ракшанзо. Кортакшовкс эзь ульне. Чатьмоницяль.

– Чатьмонсь.

– Ну... чатьмонсь.

– Сестэяк чатьмонсь?

– Зярдо?

– Зярдо мандосонк куломазонзо чавинк. Чавинк цёранзояк.

– Цёразояк ульнесь?

– Ульнесь цёразо. Весть вачкодинкак пря ланга, ды теяк сатотсь.

– А эряви монень истямодо кортамс. Мон вестькак мартонзо эзинь бая, а сонсензэ марто, а цёранзо марто.

– Бути эзить, кадык эно ули истя: эзить. Чатьмоницяль ломанесь.

– Мезе эряви пельдень чирязонтень?

– Шожда тенк теевель. Вейкеде ламо, аламо.

Арседе теде.

– А мезде монень арсемс.

– Тынк койменкак ульнесь?

– Коймем?

– Ишем лангсо.

– Ишем лангсо?

– Вельть уш ваньксстэ тевесь теезель.

– Аволь мон, чиряз.

– Барантнэнь эстенк панинк?

– Барантнэ монь эсень ульнесть, чиряз, лиянсетне эзь эряво.

– Куш барантнэ вадрят ульнесть. Колмосядт прят. Вадряль ломанесь Бадри ракшаваныесь. Сонсь рамакшнынзе, сонсь мелявтськак эйстэст.

– Паряк. А содаса тень.

– Барантнэ яла стадасот, эли миинк уш?

– Монень, инескеть, истя илядо кортне.

– Тынь мариде?! Аволь эйкакш! Се, кие видькстась весе апаро тевдензэ, илязо пелькста колмосядт ревень кисэ. Мезекс те тенк? Ней, зярдо алкукс уш стятадо Пазонтэ икелев, Бодри ракшаваныесь а пацьки ойменк?

– Мон а чуман теньсэ.

– Сельган сельмезэнк, теке нолгов эйкакш-нень. Тынь сыде тов, чинь валгомадо мейле вачкодинк пря ланга, кисканзояк маштынк, чувар потс валинк.

Тюжа ракшаваныесь эзь максо пря, сельмензэ палсть, сон вансь видьстэ судонь следователенть сельмес.

– Арасель истямо тев, чиряз.

– Оргодть сельмень икельде, визькстэме. Нееметькак арась мелем.

Ракшаваныесь кавтолдсь.

– Азё, меринь тетя. Тынь ракшаваный? Апаро мор, тандавкс. Содадо, килькшсэяк а ули тенк оймамо.

– Мезесь аволь монь, сень а сайса эсень лангс.

– Оргодть икельдень!

Ракшаваныесь велявтьс ды покш, кеме эс-кельксэ сырғась кенкшентень. Зярдо пачкодсь

эйзэнзэ ды саиксэлизе кундамодо, потазевсь мекев.

Сонзэ арасельть виензэ токамс кенкшкундамонть. Арасельть виензэ сыргамскак. Сон аш-тесъ ды ансяк вансь, вансь пштистэ, сонсензэ кургосто лиссь чов.

Кенкшкундамосонть нурыгсь пижесэ оложиязь кшнань каркс.

Ракшаваныесь састо кундызе прянзо ды велявтьс.

– Чиряз... мон видькстан...

Судонь следователесь варштась, мейле гайневтьс.

Совасть кавто жандармат.

– Ливтинк. Комсьветее мандот тензэ.

Ракшаваныесь нолдызе прянзо ды кукорьгадозь лиссь кенкшканть.

– Сюкпря.

Судьясь варштась мельганзо ды нгулгодезь певердсь:

– Варварт.

Эрзякс ютавтызе Василий Демин

Дежё Костолани (Kosztolányi Dezső) (1885-1936)

КЛЮЧ

Кемень иесэ цёрынесь мольсь вейцаронтень.
– Ёвтадо, инескетъ, косо тесэ пошлинань ды
пурнамонь отделэсь?

– Колмоце этажсо, 578-це номерсэ.

– Покш сукпря, – мерсь цёрынесь.

Сон сыргась покштояк покш зданияванть,
конань кувака, чаво, куштавкс марто коридо-
ронзо, мерят, совавтозь лия масторс. Сон чий-
несь кузтематнева, криндявтнесь колмо чалга-
монь трокс. Окойники пачкодсь колмоце эта-
жонтень.

Якась тей-тов. Эзь муеве тензэ 578 номер
марто кенкшесь. Нумерациясь прядновсь 411-
це кабинетэнтень пачкодезь. Сон зярыяксть
ютась коридорганть мекев-васов, но 578-це ка-
бинетэсь кососяк арасель.

Курок каршонзо понгсь эчке, шержей черь,
кавал ало конёв марто цёра-ломань.

Цёрынесь каизе шляпанзо.

– Паласа кеденк, Сас леляй. Эзимизь сода?
Мон Пишта Такач.

– Пишта, – дивазевсь сыре цёра-ломанесь. –
Эх, и касыть тон, Пишта. Кодамо темень коряс
тон тесэ, Пишта?

– Мон вешнян тетянь эйсэ.

– Эно, учок, – мерсь сыре цёра-ломанесь. –
Мон тов ветятан.

Сыре господинэсь слононь стака эскелькссэ састыне сыргась вакстонзо. Цёрынесь – мельганзо ды секе тев ванкшнось ветицязо лангс. Сас лелясь мольсь ды арсесь эсь тевдензэ. Вейкеяк вал эзь кая.

Сон пачкодсь 411-це кабинетэнтъ ваксс, панжизе кенкшентъ, ютась конторавантъ, косо морга экшэ сёрмадсть-лапаксастъ зярыя важдицят, панжизе вейке кенкшентъ, пупорькшнезь, чувтонъ колмо пельскаладозь кузтематнева валгсь алов, пачкодсь электричествасо беряньстэ валдомтозь лазонъ ютамо таркантень, кона сюлмась кудонтъ ды сонзэ од пельксэнтъ. Сон кувать мольсь кувака, пулев ютамо таркавантъ, бажась теке понгомс модантъ тона пев, а мейле, зярдэ кепедсь чувтонъ колмо пельскаладозь кузтематнева, понгсь седе теине, но седе ванькс ды валдо коридорс. Сон невтсь коридоронтъ песэ аштиця кенкшентъ лангс, конасонть ульнестъ колмо номерт: 576, 577, 578.

– Вана тесэ, – мерсь сон. – Ультъ.

Пишта учось, зярдэ сельме икельдензэ чатьмониця ветицязо, кона слононь эскелькссэ тусь мекев се киявантъ, кува сынъ пачкодсть тей.

Мейле Пишта варштась эсензэ лангс панжадо вальманъ суликасто, косо неявсь рунгозо. Начтызе кедьлапанзо слюнасо, вадяшизе эйсэнзэ ашо черензэ.

Цюлканзо новольсть. Сынъ эзть вельтяво нурька понкстнэнень, секскак сон ускинзе цюлканзо верев, а штанатнень алов. Цюлкатне вейке таркасо ульнестъ пацьказь, омбоцесэнтъ – варявт. Карсемапелензэ – варявольть. Нартнинзе сынст пачинесэ.

Сон зярдояк арасель тесэ. Те конторадонть ламо марсесь кудосо. Тетязо свал кортась: «контора, контора, контора». Авазояк: «тонь кажов тетят конторасо, сась конторасто, теи конторанть туртов». Те «конторась» свал ульнесь вакссонзо, теке а неяви́кс вий, сон ке́цявт-невтськак эйсэ́нзэ, вешськак пельдензэ таго-мезе. Но зярс сонзэ эзизе нее. Тетязо эзь максо понгомс тей, покорда́вкшнось, зя́рдо кевкст-несь сондензэ. Те, ма́рят, аво́ль эйкакшо́нь туртов.

Сон тално́зь панжи́зе 576, 577, 578 номер марто кенкшенть.

Кабинетсэ́нть, ку́тьмерде-ку́тьмерс неже-дезь, аштес́ть ламо ломанть, теке учи́ця ста́да, а сынст уда́ло куко́рьягодо́зь аштес́ть, теке арес-тант, тесэ ва́жоди́цят. Пи́шта венсти́зе кирь-ганзо. Вить ё́но нупале́сь седе ви́шкинелъ, со-вамо кенкшес́ь панжадо́ль. Сон совас́ь э́зганзо.

– Мон вешня́н Иштван Така́ч госпо́динэ́нть, – пшка́дсь я́рсы́ця од ломане́нть.

– Юта́до керш ё́нов, – не́втсь од ломанес́ь.

Пи́шта, ломантне́нь тулкае́зь, сы́ргась керш ё́но нупале́нть, ко́на пек мо́льсь вите́нсенть ё́нов.

Тесэ сон нес́ь морга, ко́нань э́кшэ о́задо аштес́ь ке́пе пря́ госпо́дин, но те у́льнес́ь, ма́рявсь те́нзэ, аво́ль сонзэ тетязо. Те́ке ма́рто ве́йсэ не́инзе тетя́нзо ше́ржей че́рензэ, чо́во-нензэ. Сон аштес́ь о́задо ку́тьмере ё́ндо у́жосо, сте́на́с айге́зь ви́шка морга э́кшэ.

Пильге сур ла́нгсо Пи́шта сы́ргась сонзэ ё́нов. Морганть ва́кссо ва́чказе́льть ла́мо кни-га́т, секса́к о́задо а́шти́цянтъ ма́лав э́зь юта́во.

Комась алов. Тетязо эзизе редя. Пишта виздезь козкстась.

– Шумбратадо, тетяй.

– Мезе тетя эряви? – кевкстсь Такач.

– Авам кучимим.

– Мезе мельга?

– Панжоме мельга.

– Кодамо панжоме?

– Кладовкань панжоманть мельга. Сон арси, тон саик мартот.

– Тынь свал мешатадо, – кежиявтсь Такач ды стясь таркастонзо.

Сокарясь зепканзо. Морга лангс ёртсь портсигар, конёв потс тапарязь ойсэ ваднезь булка, сёрмадома книгине ды чама пачине.

– Арась, – мерсь сон кежейстэ, – арась. Вешнеде кудосо.

Пишта тетякинзе сельмензэ. Варштась сонзэ вишкине, пельс каладо сёрмадома столензэ лангс. Сон арсесь неемс седе покш столь, кодамо ульнесь штапо пря цёра-ломанень.

Такач вейке омбоце мельга таргсесь зепе потмонзо, теке марто вейсэ ёвтась кежензэ цёранстэнь:

– Кодя тон сыть тей паро ломанень? Рудаз потсат. Эзить шляк. А карсемапелеть, а цюлкат?! Теке азортмо киска. А визькс тетя?

– Те тонь цёрат? – кевкстсь кепе пря конясь.

– Сон, – мотордозевсь Такач. – Ковгак а маштовикс. Свал шаты. Оська ансяк прясонзо, аволь книгат.

– Но ней эдь каникулат, – мерсь штапо прясь. – Эли сонзэ уш панизь.

– Курок паньсызь, – стакасто лекстась Такач.

Те шкане понкс зепстэнзэ прась кладовкань
панжоминесь.

– Вана сон, – мерсь Такач.

Пишта кирнявть панжоминень мельга,
кепедизе сонзэ ды сыргиксэль туеме.

Шабра кабинетстэ ведрук рангозевсть зярыя
ломанть:

– Такач, Такач!

Тесэ истямо ушодовсь, теке лиссь пожар.
Ламо ломанть появась кенкшентень. Окойни-
ки явовсь эйстэст вейке ёроков, вишкине гос-
подин.

Такач те шкане мекев эцесь илештязь зе-
пензэ тарказост. Неизе вишка господинэнь,
сюконясь тензэ алов:

– Инескетъ, ютадо.

Вишка ломанесь венстясь тензэ конёв, ко-
нань лангсо сэнь карандашсо сёрмадозельть
зярыя цифрат.

– Такач, – мерсь сон, – седе курок чийнек
регистрациянь отделс документ мельга.

– Нейке жо, – тандадозь мерсь Такач.

Ды сеске жо ношкстась тов шляпавтомо.

Нупальсэнь ульнесь каштмолема. Ломантне
весе сралестъ таркаваст. Ушодсть важдеме.

Прявтось якась мекев-васов кабинетканть.
Цитнестъ ансяк карсемапелень застёжканзо.
Учось регистрациянь отделстэ документ марто
Такачонь мекев велявтоманзо. Тошнаmodo
ванкшнось стенасо картинанть. Кепедизе столь
лангсто вейке книганть, панжизе, ёртызе мекев
тарказонзо. Марявсь, азорось тесэ сон.

Пишта эзь кенере сеске лисемс кабинетс-
тэнь. Эзь сода мезе теемс. Мейле ютась сёр-
мадома столентень, озась книгань пандынень

лангс, кармась яхоеме пильгсэнзэ. Вансь пряв-
тонть лангс.

Те вишкине ломанесь мольсь та-кодамо
идем нармунь ёнов. Ёзмолдыця судонзо лангсо
цитнесь пенсне. Сонзэ вишка прясонзо уль-
несть сиянь тюрс черть, конатне явовсть кавтов
проборсо. Сон ёзынзе кедьлапанзо, марязевсь,
теке наждаконь коневсо ёзамонь, чикордома.

Сон стясь штапо конянтъ столензэ каршо ды
кевкстсь:

– Кинь те эйкакшось?

– Те Такачонь цёразо, – мерсь штапо конясь.

Прявтось чатьмонсь. Яла якась кабинет-
канть. Зярдэ пачкодсь Пиштань ваксс, пшкадсь
тензэ:

– Кодэ леметь?

– Иштван Такач, – мерсь гайтев вайгельсэ
Пишта.

– Кодамо класс якать?

– Омбоцес.

– Кодамо табелеть?

– Аволь пек вадря.

– Кодэ истя?

– Ули вейке «колмом».

– Кодамо предметэнь коряс?

– Латынень коряс.

– А лиятнень?

– Лиятнень коряс вететь. Но ули вейке ни-
лем. Арифметикань коряс.

– Кикс ули мелеть кармамс?

– Зярс а содан, – мерсь Пишта виздезь, лав-
товонзо кепсезь.

– Паряк, содат?

– Лётчикекс, – видькстась састо Пишта.

– Лётчикекс? – одс кевкстсь прявтось гай-тевстэ ды дивазь. – А мекс лётчикекс?

Пишта анок ульнесь ёвтамс мекс, но киж-нэзь совась тетязо. Ловтаня конязо ливезь пот-соль. Венстинзе прявтонть карьксэ сюлмазь конёвтнень.

– Инескетъ, саинк.

– Сюкпря, – мерсь прявтось, но варштась аволь сонзэ, а якстере чама умарь марто цёры-нензэ ёнов.

– Минь кортынек тынк цёрыненк марто, – мерсь сон мизолдозь Такачнэнь. – Паро, превей цёрынесь. Ды, маряви, вадря тонавтниця.

– Истя, истя, – кенярдозевсь Такач, – стара-иця, весемень топавтыця эйкакшось, – сонсь варштась цёранзо лангс. – А ней седе курок сыркак кудов, ават учи эйсэть, – кутмордызе, палызе. – Ультъ, вечкевикс Пишта.

Пишта якстерьгадсь пиле видьс, весенень сюконясь, но, васняк, тетянстэнь. Мейле сыр-гась мекев кувака киванзо – чопода коридор-ганть, менчевиця кузтематнева. «Монь вечке-викс Пишта» – ледствать валтнэ. Мекс сон ис-тя тень мерсь. Кудосо истя зярдояк тень эзь пшкале. Мейле арсезевсь стольденть, кона экшэ озадо ашти тетязо. Столесь вишкине, а тетязо покш, прявтонть коряскак седе покш. Мелензэ-арсеманзо весе човоргадсть. Чамазо, пилензэ палозь-палсть. Лепштнесь ливезев кедьсэнзэ панжоминенть. Сон ульнесь уцяскав, аштесь виздезь, тандадозь. Зярс якась кори-дортнэва, кенкшень панжтнезь-пекстнезь, ка-довсь. Ютасть комсешка минутат, зярс окой-ники эзь лисеве совамо кенкшентень, кона

палсь чикань валдосонть. Вакссонзо аштесь
сырнень позумент марто шапкасо швейцар.

Швейцарось лоткавтызе сонзэ.

– Мекс, цёрынем авардят? Кие покордын-
зеть? – кевкетсь сон.

– Кияк, – ниреждезевсь сон ды чиезевсь
ушов.

Кудо ужос пачкодезь нардтнize сельведев
чаманзо. Мейле чиезевсь, панжоминенть кедь-
сэнзэ лепшнезь, кудо ёнов.

Эрзянь кельс ютавтызе Николай Ишуткин

Имре Шаркади (Sarkadi Imre) (1921-1961)

КЕЛЕМЕН КЕВСТЭ ВАЧКИЦЯСЬ

Вачкинек котоце чи. Куш кинь илыкензэ маштовтсызь кото истят читне! – мон эрваксть сайнинь кевтнень ёжомарязь ды ладсинь эйсэст вадяшазь, ванстозь – иляст пра. Ды ялатеке, содылинь, сынь прыть, а ванстовить тень.

– Паряк, кудов сыргатано, – чизэнзэ колмоксть мериль Ижак. Те меревксэсь ульнесь сонензэ визькс валонь таркас; лиятне амазыйстэ сёвныть – сон неть валтнэнь ёрты. Ды ёвтылинзе ускозь, пеень пачк, весе сэпейчист марявозо: – Седе вадря ули, бути тутано, пазось весе тень марто...

Мати, вачкамонть кадозь, сёвномояк установиль:

– Келемен, кодат тесэ вачкамот, зярдо те модась сюдозь? Мезе, а содатадо? Вейке ава тесэнь вирьс эйкакшонзо кадокшнызе. Кулось тона, верьгизт раздизь.

Ды истя – чистэ чис. Зярдо истя ютась нилице, мейле ветеце, котоце чись, ды Ижак яла седе сеедьстэ ушолесь кудов туемадо кортамонт, Матти, яла седеак музгордезь, лоткиль кевень кепсемадо – модань пачк туевель весемесь, okayники лиссь се, мезентень зярдо а зярдо лисемаль. Кода эно, бути ансяк вачкилинек кевтнень – сынь прыльть мекев. Ветькак сыргозилинек шалттонть: таго сяворсть. Чикуншкань ярсамо шканеяк текень кувалма кургостонь сускомось прыль: таго сяворсть. Ды вийтеме

ванылинек пертьпельга, кевтнень, вирень
лангс, ды арсилинек ломанень ойметнеде, се
авадонть, седе, мезе карми седе тов.

– Мезе-бути эряви теемс, – мерсь Болдижар,
сон истя эчкелгадсь неть кото читнень перть,
лангозонзо ваномскак стакаль.

– Кода истя те тонь лиси? Минь коськинек,
пильге лангсо эль аштевяно, тон теке ооска
теевить.

Мати музгордсь: Болдижар, марят, иде-
мевсь, – ансяк сон эзь моле истямотнень, суро
ды ды сеянь пильге мартотнень, ёнов. «Мефис-
тофель ёновгак а моли, конань сюронзо потс
касыть. Тона коськана, ловтаня. Те бути куясо
валовозь идемевсь», – арсинь мон Болдижардо
котоце чокшнестэнтъ, зярдс тона ёвтызе ме-
зеньгак теемадо мелентъ.

Виде, эрявсь мезеяк теемс.

Болдижар, неяви, содась, мезе теема, арсизе
эсь пачканзо. Ды секс сон оймень апак таргсе
ушодсь кортамо: те сюдозь тарканть, марят,
эряви лиянь оймесэ ваньскавтомс, секс мекс бе-
рянь оймесэ калавты – ваньксэсь теи, кирди.

– Ды тесэ минек ванькс ойменек, зяроце чи
сынъ ансяк удомо эйзэнек совсить. Ды удомояк
а тердсынек, ансяк вачкавксонек кирдевест,
илиаст сяворе, ансяк кевесъ кев лангс кадоволь.

Тесэ чатьмонезевинек ды карминек вейке-
вейке лангс ваномо: минь – Болдижар, сон –
минек. Кинь мезе превсэнзэ? Сон каясь курго-
зонзо куя палнэ.

– Те пежетесь авань, берянь авань, – мерсь
сон. – Секскак теветъ витьсы ансяк вадря ава.

– Те истя зярдс аватне кармасть кевстэ ку-
донъ вачкицякс? – пшкадинъ мон, лиятнеяк,

койсэнъ, текеде арсесь, Матти натой сёвно-мадоjak лоткась.

– Мон а теде, – витимим Болдидар. – Вадря оймесь стявтовксонтень эряви, эйзэнзэ сонзэ сюлмама. Ве валсо, аванть кадома кевтнень потс, ды оймезэ карми кирдеме эйсэст.

Минь теке ормазкадозь лангс варштынек лангозонзо. Те истя кодамо ава макссы прянзо теньс? Ансяк Болдидар кортась седе тов, ды весень чамаст яла седеяк потмургадсть. «Ух», -- стакасто лекстясь Ижак. Мартон сюлмась авалемсэ. Ды мон чарькодинь: те кажов теvesь ули топавтозь. «Мезть а эряви иля корта, Болдидар. Паряк, эсенек нитнень тей карматано пекстамо?» – лоткавтыксэлия кортыцянтъ.

– А весень, – мерсь каршон сон. – Ансяк васенцентъ.

Ды теньгак лиятне нилизь. Мон неинь, кода сынъ сельмень нолдазь пезнавтызь кенжест кевтнес. Эрвась арсесь: эйстэнек кемгавтово, ды... Арсесь кото ютавтозь читнедеяк. Монгак арсинь. А улевельтькак неть кото читне, а истя стака меремаль каршо валонтъ.

Болдидар яла кортась. Сон кортась лия сыця читнеде, тарго, марят, юты, паряк, колмо, ды тебенек таркастонзо а сырги, седеяк берянь илязо уле.

Кодамо карми те берянесь, кона ули неенседентъ берянь?

– Ды сень лангсоjak арседе, – таго мерсь Болдидар, – мекс-бути самай миненек эрявсь кармамс те стявтома теветъ. Монъ койсэ, ванды, паряк, вандыде мейле минь карматано неееме ды марямо те апаро ойментъ. Ды конась сонзэ несы...

– Истя, – ёвтась Мати. Ды теньсэ валонзо
прядовсть. Ансяк чарькодевсь: сон каршо а кар-
ми молеме.

Ижак зярс арсесь. Болдижаргак ней чать-
монсь, ансяк ванкшнось минек лангс – витев,
кершев, – ды сельмензэ ульнесь теке туво-
левксэнь, минь натой пелезевинек неть эчке ту-
волевксэнь сельметнеде.

– Бути кортама тень коряс... – текень мери-
зьяк Ижак. Ды тень эйстэ лиснесь: сонгак вал
макссь.

Ванан-теян, лиятнеяк текень кармасть тееме.
Гергей сех кувать арсесь. Ды вана ансяк монь
лангс ваны Болдижар ды весе лиятнеяк. Михок,
Каруй, Иллеш – весе кевейкеенест.

– Тонгак минек марто! – кармавтозь мерсь
Болдижар.

– Ды тон, – ёртынь каршонзо.

Тень марязь, Болдижар ахолдась прясонзо –
седе пек лиятненень, а монень: арседе, сонгак
минек марто. Ды теньсэ прядызе кортамонть,
мерсь кемекстамс ёвтась меленть.

Истя теинек. Койсэнь, сон алкукс ульнесь
идемевсекс, секс мекс нурька шкань ютазь не-
инек кинть ёндо крандаз. Вана мекс сон кап-
шась!

– Келемен, те тонь нить, – мерсь монень
Болдижар.

Мон монськак неия, содыя лишменть, кран-
дазнэнь ды сень кувалма, кода ахолясь тень
ашо пацясонзо. Содавлиа, паряк, чарынь шалт-
тонтькак. Ансяк сон зярс эзь пачкоде, ды весе
учость, мезе мон мерян. Учость ды вейке ом-
боцеде кеместэ кирдсть кедьсэст киркатнень,
сельмесэст вейке мель эрясь: тевесь кортазь.

Мон чатьмонинь, ансяк сынст сельмест, лепш-
тязь мокшнаст пижнезь пижнестъ: кинь лангс
уцяскась прась. Ды мейле, прок чумонь нол-
давтозь: лиянь лангскак праволь. Ды кевтне,
конатнень эрявсь вачкамс, прок домка ве – тан-
давтница, раужо – понгавтовсть вельксээзэнек.

– Ды те кода истя! – меринь мон, ды сеске
Каруянь кедезэ венствявсь киркантень, Матинь
сельмензэ кармасть паломо, Гергей тейсь зярыя
эскелькст монь ёнов. Валтнэ кемекстазь, марят.
Сынъ чатьмонсть, ды тень эйстэ ульнесь седеяк
берянь.

Монень эрявсь мезеяк меремс, гайтевстэ
пижакадомс эли, паряк, каявомс те идемесь
Болдижаронть лангс. Лия идема а косто учомс.
Ансяк Анна те шкане малавгадсь эйзэнек, се-
дейшкава шумбракстнесь, мерят сась сех паро
таркас. Шумбракстнестъ сонзэ мартояк, ды
аволь истя седейшкава: коштоськак мерят ла-
кась кежтнеде. Весе кеждясть ним лангс, теке
марто пельсть эйстэнзэ, секс мекс сонзэ эрявсь
чавомс. Анна кевкстсь: «Мезе мартонк?». Мезе,
мезе тень каршо мерят? Мон мезеяк эзинь мере,
карминь кевкстнеме эйкаштонок, кудонь тевт-
неде. Прок мерят сонзэ валонзо мезеяк полав-
товольть. Монень макссть аламошка шка, ды
седе паро, паряк, а максовольтькак. Пелемась-
как капшавтсь эйсэнь: седе вадря прядомс тень
курокке, бути ковгак тень эйстэ а туеват.

Ним васня эзимим кеме. Пейдезевсь, прок од
тейтерька: превстэ, мери, лисиде. Мейле таго
пейдезевсь, ансяк ней аволь истя шождасто,
мик кода-бути тандадозь, сонсь сельмепесэ
вансь лангозон: ракан-арась мон.

Мон эзинь рака, ванынь пильгалон кевтнень ды нупонень лангс. Ды тесэ сонгак лоткась пейдемадо, мон содынъ: ней сон ансяк ваны. Лиятнеяк ваныть, теке шкане арсить ютазь кото читнеде, апаро оймедень, кона калавты вачкавксонок, сырне марто кептерденть ды, okay-ники, седе, мекс а сынст нист састь васенцекс... Анна вансь лангозонок теке алкуксонь чавиця лангс. Ды минь алкукскак истямокс ней ульни-нек.

Кундынек тевс, карминек кевень вачкамо – сон валгак эзь мере. Мон нолдыя прям – а вас-товольть сельменек. Лиятнеяк тейсть текень – пельсть лангозонзо ваномадо.

Весе чатьмонсть, ськамонзо Болдижар, иде-мевсесь, валонзо ёртнесь. Вайгельдензэ минь натой сорнозевилинек, теке кияк ознома кудосо визькс валт ёртниль. «Мати, венстть тень сё-вонь кече», – ды мон содылинь – Аннань лав-товонзо видьс уш пачкодсь. «Вана истя!» – таго мерсь Болдижар. Сон ульнесь алкуксонь иде-мевсь, секс мекс стявтовксось ней алкукскак эзь сяворе. Сон кеместэ кирдевсь валскес-тэнтъкак, омбоце чистэнтъкак, яла сэрейгадсь ды сэрейгадсь. Ней ульнесь кинень сонзэ кир-демс.

Ансяк тень коряс кияк валгак эзь мере. Се шкастонть саезь минь лоткинек вейке-вейке марто кортамодо, а «Шумбра валске» а «Паро чокшне» эзине алтне. Ютатсь таго кото чить, мейле таго, таго, зярс минь эзинек прядо.

Ванынек стявтовксонок лангс – кодамо сэ-рей! Минь ней эзинек пеле оймедень, кона сявордсь кевтнень, мекевлангт, пелинек сынст кирдицядонть.

– Прядовсь! – валтомо мерсь Мати, зярд
кайзе пряспутомканзо, ансяк сеске тандадозь
путызе мекев. Весе чатьмонсь: кевтне, эйзэст
пекстазь авась, ломантне, конат сонзэ тов
пекстызь... Ды мон чарькодинь: ней теде а
мезть кортамс – тенек кадовсь ансяк вачкамс,
чатьмонезь важдемс ды пелемс: марявсь, эсе-
нек рунгонокак кевтнень потс кадовсть.

Эрзянь кельс ютавтыве Мария Ерёмина

Ференц Шанта (Sántha Ferenc) (1927-2008)

МИНЬ УЛЬНИНЕК ЛАМОНЕК

Минь аштинек вачо колмоце ков ды омбоце тарго ярсынек ансяк чизэнзэ весть. Авам коморосо онкстнесь мамалыганть. Вейке коморо, кургопотс кавксть саемс, ды вандыс – мезеяк. Минь, эйкакштне, ниленек аштинек мадезь таркасо покш казямо вельксэнтъ ало. Истя минь эжнинек ды эзинек усксеве пильге ало. Тетям уш якась важомань вешнеме, ярсамопелень кисэ. Ансяк кажовтнеде ульнестъ ламо, азортнеде – аволь. Сонензэ тев эзь сато. Сон чинь перть аштесь озадо каштомо вакссо кодазь а покш кептерентъ лангсо. Лиясто сыль минек вакс ды ушодыль ёвксонь ёвтнеме. Ансяк кода апак учо сыль, истя апак учо сезелизаяк ёвтнеманзо. Мериль: «Ванды ёвтнеса пенть», – ды туиль эсь арсемазонзо. Зярдояк а ёвтнилизе ёвксонть педес-пес. Ды минь эзинек покордакшно. Сон истя ламо чатьмонсь ёвтнемстэ, седе паро улевель, бути аштейель таркасонзо.

Вачочись – покш кажо. Кие эзизе варчне, сень превскак а саеви, кодамо. Зярко тенек максыльть коморо мамалыга, капшазь псистэ нилилинек сонзэ, кирнявтылинек таркастонть ды, кумажанок лангс авань кевердема лазонзо путозь, кие сурсо, кие пеельнесэ коцькерилинек кие мезе муиль ды ярсылинек. Тосо, нама, ульнестъ седе ламо чувтонь паморькст. Истямо вачочине эрва кургось ловозь. Ков седе ламо

сынмест, тов седе покш кажось. Минь ульнинек оно зяронек.

Ды вана ве чокшнестэнтъ покштям, конанень ульнестъ сизыгемень эли сизыгемень вете иеть, эзизе сэве эсь таликанзо, кандызе миненек. Сормсезъ покш кедьсэнзэ явизе ланганок: эрьванень сатотсь саразонь нерышка. Минь эзинек арсеяк, эзинек кевкстеляк, мекс сон истя тейсь ды мезе ней ули эсензэ марто. Минь ванынек абунгадомадонть покшолгадозь сельмесэнек ды ярсынек. Ансяк тетям кортазевсь. Варштась потс туезь ашназа сельмесэнзэ покштянь лангс, мейле велявтсь каштомосо толонтъ ёнов ды мерсь: «Те тон парсте тейт». Монгак истя арсинь. Кадык явозь ярсамопелесь аламольтяк, ялатеке те ульнесь апак учонь палнэ. Покштям коцькеринзе коморостонзо мамалыгань паморькстнэнь ды теке эстензэ мерсь:

– Алкукс истя арсят, Ферко?

– Алкукс! – мерсь тетям.

Минь маринек, кода аванок правтызе кедьстэнзэ чамань шлямо кедьгень. Сон тандадозь вансь покштянь ды тетянь лангс, конат кортасть истя, теке сон тесэ арасельгак. Мейле сельмензэ вастовсть тетянсетнень марто, ды сон састо велявтсь, теке эцекшнине судонзо аволь авань тевс.

Покштям нардтнинзе кедензэ понксозонзо. Мейле кармась витнеме прялонок тодовтнень. Ансяк тейсь сон тень истя састо ды мелень путозь, теке эйкакш мельга однэ ваныця эли аваломань. Сонзэ кедензэ зярс ульнестъ прялонок, ансяк сон уш велявтсь ды сыргась тетяненъ. Зярдэ пачкодсь каштомонтъ малас, комась ды кармась тарадтнэнь яжамо. Сон апак

капша путнинзе сынст вейке-вейке мельгамельцек ды, тевензэ прядозь, мерсь тетянень:

– Сы иестэ варчик Андраш Качонь моданть. Фехир Марток – паро модась. Сестэ уш Ферикеньгак сайсак лездамо.

Тетям эзь вано лангозонзо, сайсь мезе-бути пеензэ юткс ды каволясь.

– Ды арсек сень коряс, мезде корты Яни Тот. Ускседе минеральной веденть ошов. Колмо иень трокс карми лишменк.

Тетям ансяк кунсолось. Покштям свал теке-де кортась. Минеральной ведь ды Фехир Марток. Икеле тетям натой эзь максне тензэ прядомс валонзо, ней вана кунсолось, ды минь эзинек сода ков туемс абунгадомадонть. Покштямгак, паряк, арсесь, стяко корты, улема, секс стясь ды путызе кедензэ тетянь лавтовс.

– Сестэ эно а карматано шканть таргсеме, марят, цёрам?

Тетям стясь, сорновтызе рунгонзо ды теке аванень кортазевсь, вансь се пелев:

– Анокстак эно. Лиянть мон топавтса.

Сестэ мон неия – авам уш аштесь тосо, кенкшлангсо, ды авардсь, теке киньгак калмамсто. Зярдо тетям стясь, сон максынзе тензэ тулос понгавтозь верьга оршамонзо ды пряс-путомканзо. Ансяк марявсь, максынзе, ды теке шкане эзинзаяк. Мерят содась, чавсызь, бути теи лиякс. Тетям каизе оршамонть лавтовонзо ланга, куш истямо обуцязо зярдо арасель, ды натой эзь велявтояк удалов, истяк лиссь кенкшканть.

Мон ульнинь уш покшке, ванынь мельганзо ды бажинь чарькодемс, мень те истямо покш

каштмолемась. Ванынь семс, зярс эзия маря вакстон покштянь.

– Мейле... Марят?! Валгстсак пизэнтъ, конань невия тетъ Балваньошонъ чирестэнтъ?

Сон вансь монъ лангс ды мерят авардсь.

– А боярчувтонъ се мазый тарадонтъ керясак кевсэ леднема кедьёнксокс?

Мон ванынь ды эзинь сода мезде арсемскак.

– Мейле тунда се мазый, виев ривезентъ, конань невтния тетъ, манясак варястонзо? Тон, Ферики, тон...

Мон ванынь ды эзинь сода, авардемс-арась. Варштынъ аванъ лангс ды эзинь муе сельмензэ.

Велявтынъ покштянь ёнов:

– Мезе мартот, покштяй?

Ансяк сон уш эзь вано монъ лангс. Сон саизе вешкемантъ, конань таргизе тодовом алдо, ды токшесь эйсэнзэ варинетнень, вадяшась, теке аволь сонгак теекшнize. Натой вешкезевиксэль, ансяк эзь карма, путызе ве ёнов. Мольсь аванъ малас.

– Максыть полавкстнэнь, Анна.

Те шкантеньгак весемесь ульнесь ачарько-девикс, ансяк ней мон допрок эзинь сода, ков теемс весе сынст: тетянь, аванъ, покштянь. Секс мекс авам панжизе покш парентъ ды мельгамельцек максынзе ванькс оршамотнень: понкстнэнь, панаронтъ, цюлкатнень. Ды истя мазыйстэ максынзе, теке миненек, эйкакшт-ненень, зярдэ пурныль эйсэнек ознома кудов. Покштям оршась. Ёрвалдызе чаманзо ведъ коморосо ды озась морга экшс. Аштесь истя, теке ульнесь инжекс. Сон эзь вано а верев, а алов, путынзе кедензэ кумажанзо лангс, лекстась вестъ-кавксть. Сон лыказевиль ансяк сестэ,

зярдо кедьсэ нардтниль судонзо. Сон эзь вано а авань, а монь лангс.

Авам каясь покш чакшос ведь, куш течи минь уш ярсынек мамалыгадо, ды сыремтсь алонзо тол, лаказо. Ансяк мезекс, теде мон а содылинь. Тетям сельмензэ таргавлинзе, бути омбоцеде пидевель мамалыга. Сон истя мериль, зярдо авань а кирдиль седеезэ ды сон арсиль салавине максомо тенек седе ламо.

Зярдо тетям сась мекев, сынь кавонест, авам ды покштям, тейсть яла текень: вейкесь аштесь инжекс, омбоцесь пидесь тензэ пси ведь. Тетянь кавалало ульнесь сараз – покш, мазый, сёрмав, – кедьсэнзэ палинка. Сень сонензэ ансяк пандомга кияк максовлизе. Ансяк кие се ча-волась, кона тень теизе? Саразонтъ тетям максызе аванень, палинканть путызе покштянь икелев. Каизе верьга оршамонзо ды истя озась морга экшс, теке важодсь пелевестэ саезь, куш чинь перть ансяк эжнесь каштомо вакссо.

Зярс эзь пие саразось, сынь чатьмонсть. Тетям пеельсэ керсесь кенжензэ, покштям симсь.

Чакшонть эйстэ мольсь истямо тантей чине, сельгень пурнавкшность турвапезэнь. Минь тулкаинек вейкенек-вейкенек вельксэнтъ ало, сайнинек ве ёнов пильгенек, улезэ тарка чакшонтень. Ансяк миненек эзть максо ве палнэяк. Покштям сэвизе весе саразонть, эзь кадо сы-вельсуринаек. Сон вансь лангозонок ды ве шка-не максыксэль тенек, ансяк тетям истя автор-дызе кедензэ, теке мерят сон ят ульнесь.

– Кадыть эйкакштнень, ярсак, те весе тонь туртов.

Бути весемесь, мезе сынь тейсть, аволь уле истямо смусттемекс ды ачарькодевиксэкс, мон

алкукс аварьгадовлинь. Ансяк певтеме абунга-
домадонть те кодаяк тень эзь тееве. Мон сель-
мень тетъкезь ванынь, кода ярсы покштям, кода
явны сурсонзо сывель палтнэнь, ды ансяк сестэ
саия вановтом, зярдо редия лангозон тетянь
варштавксонть. Сонзэ сельмесэ неявсть илевть,
покш илевть. Кудонть тапардызе каштмолема,
конань колсесть ансяк покштянь носкомазо ды
цямкамазо. Сон сэвизе весе саразонть, эзь кадо
сывельсуриняк.

Авам кармась пурнамо моргалангонть.
Покштям эзизе учо, зярдо сон прядсы тебензэ,
стясь ды саинзе верьга оршамонзо, узерензэ.
Тетям аштесь удалонзо кувалгадозь чама мар-
то, истя ломантне аштекшнить поп икеле. Эря-
засто, теке пельсь, пекстасызь кинзэ, покштям
сыргась кенкшентень. Панжизе, сон пелевидьс
уш ульнесь тона ёно, зярдо оймась ды велявтсь.
Виздезь, кода эрси калмамсто моравтома шкас-
то, кармась муюконзо витнеме. Ней мон окой-
ники неия – сон салавине авардсь. Варштась
авань лангс, мейле – монь пелев. Авам сась ма-
лазон. Сонсь оршавтымим, тетям тень каршо
эзь моле, мезесь зярдояк эзь эрсе.

Минь лисинек чоподантень. Весь ульнесь
тештев. Ды истямо якшамо, прок коштоськак
эензась. Тетям аштесь пряспутомавтомо, монь
пильгесэ тонгозельть лелянь кудоютконь карсе-
мапелензэ, ансяк мон стувтыя кельмеманть.
Монь ванынь кодамо-бути тамашань тев мель-
га, ды кирьгапарезэнь кузнесь та-кодамо ни-
реждема, теке покш кажонь лисемстэ, зярдо па-
лы кудо эли киньгак чавить. Мон эзия сайне
вановтом покштянь эйстэ. Сон аштесь веран-
дань кузтемлангсо. Вейке кедезэ нерькстазель

зепезэнзэ, омбоцесэнтъ сон кеместэ кирдсь узерентъ, теке учось костояк овтонъ лисема. Самай истя. Самай истя ульнеськак. Тетям эзь лыка. Ков-бути вансь, куш аламо мезе неявсь чоподасонтъ. Кувать учомадо мейле покштям колызе каштмолеманть:

– Ванды валске садо, весементъ кадса тозонь.

Тетям ансяк прясо аволдась менелентъ ёнов, теке тештетнень ловсь. Покштям путызе лавтовонзо лангс узерентъ ды явсь эйстэнек.

– Улезэ мартонок Пазось, цёрынем!

Тетям лыказевсь, варштась алов ды мерсь теке пильгензэ ало модантень:

– Улезэ мартонок Пазось.

Зярдэ покштям сыргась, эль марявиксстэ тошкстась мельганзо:

– Ванстык прят.

Мон ванынь, кода покштям мольсь троке куринканть пелев, ды ульнесь мелем серьгедемс тензэ: сон мезеяк эзь мере монень ды «Улезэ мартонок Пазось». Мон уш ёртовиксэлинь мельганзо, зярдэ сон лоткась. Аламос шешксь таркасонзо... ды велявтсь. Вайгелезэ эль марявсь:

– Ферике... Кадык моли... монь марто аламос!

Теке мерят ансяк редимим, тетям варштась сэрьган пряспутомкастон саезь карсемапелень видьс.

– Азё покштятень!

Покштям аштесь ве таркасо. Зярдэ мон сын малазонзо, саимим кедте. Сон ветясь монь теке сестэ, зярдэ якашнынек инзейс: молемань перть сон ёвтнекшнесь мазый ёвкст, тонавтсь

тенень-тонанень – нармунь алонь пурнамо, медень, лезэв тикшень вешнеме. Ансяк ней сон чатьмонсь. Сон састо эскелясь ды лепштнесь кедьлапушкам, кода тейнесь ёвксонь ёвтнемстэ аламодо манчемстэ. Мон молинь пупорькшнесь, секс мекс ванынь сонзэ лангс ды эзинь сода, превстэ сон лиссь, эли, паряк, кияк покордызе. Ды ульнесь мелем меремс тензэ, аволь тейне истя, лиякс мон аварьгадан. Сон лоткась алка пиравксонть ваксс. Новольсь лангозонзо. Вансь зяряя шка, мейле мельга-мельцек колмоксть сельгсь трокс-трокс, кода тейнить ансянь чачовт эли вишкине эйкакш марто, кодамояк апаро эйзэнзэ илязо педя. Ды натой палымим, мезенть зярдояк эзь тейне. Ды кирныця амазый вайгельсэ мерсь:

– Азё ды мертв аватень, ванозо мельгат, монь тон уш зярдояк а несамак.

Сон истя капшазь стясь, теке кияк тердизе. Мон аламос эзинь вано лангозонзо. Зярдэ сынёжос, прыця ловонть пачк неия ансяк, кода сон моли, ёми вирень чувтотнень юткс.

Тетям яла аштесь тоско, козонь кадокшныя. Сон яла вансь менелентень ды кучимим кудов ськамон.

Вишкинетне удость, авам нупальсэнтэ арасель. Мон озынь покштянь таркас ды, зярдэ совась тетям, кевкстия – секс мекс эзь сато вием седе тов чатьмонемс, – зярдэ сы покштям.

– Зярдэ лоткат кевкстнемадо! – мерсь сон ды ульнесь пек кежей. Пекстынзе сельмензэ, якась тей-тов, теке овто, конань ломанесь кирди рисьмес содозь. Сон сайнесь тень, тонань, сеске путылизе саезенть мекев, зярс эзь оза кептеренть лангс. Пезнавтызе вановтонзо толон-

тень. Зярдо авам кандсь тарадт, кармась пул-тамо́ст. Яла пултась ды пултась. Истямо тол каштомосонок мон зярдо́як эзинь не́кшне. Тол-кельтне менькшнесть каштомкургонть чирева, теке ё́ндолт, сяткотне ча́расть ды ця́тность, теке адсо. Ды сонсь каштомоськак ця́тордсь ды кув-сесь. А сон аштесь, кайсесь тарадтнэ́нь, ды ча-мазо ульнесь истямо та́ндавтыця – седе па́роль ча́тьмонемс, лиякс алкукс вачко́девли́нзить.

Кие-бути шешкезевсь кенкш удало. Авам лиссь вастомо ды мекев совась Игнац Чюрёш марто. Те Келеменэ́нь покшты́зо, монь покш-тя́нь кумозо.

– Паро чокшне тенк!

– Паз максо́зо! – васты́зе инже́нь тетя́м, сонсь таркасто́нзояк э́зь сы́рга, анся́к пексты́зе каштомкургонть.

Авам нарды́зе озамканть, ды Игнац покш-тя́сь, мандозо́нзо нежеде́зь, озась. Кия́к э́зь пшка́де со́нензэ, анся́к мон не́ия, кода́шкаль меле́зэ кортне́мс. Сон сы́колдсь таркасо́нзо, ко́зсь, лы́паесь ви́шка сы́ре сельми́несэ́нзэ, ды се́нь кувалма, ме́кс кувать кия́к мезе́як ке́дсь-тэ́нзэ э́зь кевксте, корта́зевсь сонсь:

– Косо тетят?

Тетя́м э́зь вано ла́нгозо́нзо.

– Не́ят, со́н те́сэ ара́сь.

Игнац покштя́сь анокста́сь таргамо́пель, ан-ся́к ме́рят стувты́зе, ме́зе теи́ксэ́ль, э́зизе кир-ва́зте цили́мензэ. Ва́рштась перька́нзо. Ва́рштась ми́нек ла́нгс, а́вань ча́мас, ме́йле ви́шка озамканть ё́нов, ко́нань ла́нга кая́зель покштя́нь то́довла́нгахсо́зо. Ва́нсь ё́но́нзо зя́рыя шка, кар-ма́сь со́каря́мо покш кечка́зонь ко́ндя́мо мандо-со́нзо карсе́мапельсэ́нзэ ды кевкстсь:

– Лисни, алкукс тусь?

Тетям кепедизе прянзо.

– Ков тусь? – кевкстсь сон ды варштась
видьстэ Игнац покштянтъ сельмес.

– Вереv, Апаро чине пандонтень.

Монь седеем вачкодсь истя, теке мерят
эсень вачкодимизь. Кирьгапарем коськсъ.
Вельксэсь кармась истямо пси, теке сыртенъ
кшни.

Яй, Апаро чине пандо. Кие тосо куш вестъ
лексти, сеске лепии. Тосто эриекс а сакшныть.
Бути тов ливти нармунъ, мекеv а туеви, кулы.
Покштямгак кулы. Кадык эно ванстсь прянзо,
илязо лисе зыян, тетямгак истя мерсь, зярд
серьгедизе туемстэ. Ансяк сон эзь велявто.
Бути сон тусь тов, ды тетямгак мерсь тензэ,
авамгак каршо эзь моле, паряк, сынъ тов ку-
чизьгак? Вай, Верепаз, покштяй! Мельганзояк
эзь моле, арасель мелест, монгак а молеван.
Ковдо теде икеле кие-бути ёвтнесъ истяmodo,
мерсь, истямо коесь. Ансяк мон а содылинь,
истя тейнить, истя анокстыть. Верепаз, косо
ней сон? Улема, Узонкантькак уш ютызе. Уле-
ма, пичень эземень маласо. Тосо эрить ламо
верьгизт, иляст каяво лангозонзо. Сельведтне
пештизь сельмепотмон, ансяк мон эзинъ невте
сынст, пелинь тетядон.

Тетям вансь Игнац покштянтъ лангс.

– Косто содат теде?

– Арон цёрам ёвтась. Кортыть, палинка
мельга якить. Сараз мартояк неидизь.

– Те истя, – мерсь тетям ды таго теевсь, ко-
дамо ульнесъ теде икеле. Каштомкургонтькак
панжизе, толось неявозо.

– Умок тусь?

Тетям седе тов мезеяк эзь корта. Эзь ванояк
Игнац Чюрёш ёнов. Каршонзо пшкадсь авам,
ансяк вайгелесь эль ливтевь кирьгапарьстэнзэ:

– Кеветеешка шкань пелькскеть ютасть.

Игнац покштясь ахолдась тензэ прясонзо,
стясь ды сыргась. Панжадо кенкшенть вакссо
велявтсь. Варштазь минек лангс ды кевкстизе
авань:

– Сынст палынзе?

– Вейкентькак, – мерсь авам ды кармась
нардтнеме сельмензэ икельга пацясонзо.

Зярдо авам совась мекев, озась ды кармась
стамо. Тетянь ёжозо седеяк берякадсь – сон се-
деяк покшолгавтызе толонть. Мон эзинь кор-
таво, ды эзинь кортаяк. Истяк матедевинь сель-
ведь потсо.

Валске марто стаявтымим тетям. Сон ульнесь
истямо, теке эзь маднеяк.

– Пурнак, сыргатано вирев пенгень керямо.

Видеяк, пенгетне эрявсть, анокстазетнень
исяк вейкенъ пес пултынзе.

Чикуншкас керинек пенгеть, монъ сельме
икеле яла аштесь покштям, тетянсетнень икеле
– а содан, мезе, ансяк сон вестькак эзимим
вачкоде, куш мон керсинь сурон.

Зярдо сон мерсь, шка велявтомс кудов, мон
пурдынъ эрявикс яннэнтень. Ансяк сон кар-
мавтсь: «А тов!». Ды минъ сыргинек кевев чи-
реванть леенть вере пелев чудеманзо мельга,
Апаро чине пандонтень. Монъ седеем гайгсь
теке каждого пачтиця баяга. Мон молинь тетянь
мельга. Сон эзимим сае кедте, кода тейнесь
покштям.

Кевпандонтъ потс совамо таркастонть минъ
неинек покштянь вейке марнэс парсте пурназь

оршамонзо. Сех вере аштесь лембе пряспутом-казо, кона лепштязель покш кевсэ. Узеренть сон саизе мартонзо. Оршамонь те марнэсь истямо вишкаль, теке аволь покштяньгак оршамотне ульнесть. Марявсь, эйзэст аволь кельге ломань.

Тетям комась ды кармась вейке-вейке макс-немест монень. Зярдэ максыксэлизе пряспутом-канть, эйстэнзэ мезе-бути прась ды кеверсь вавсов ловонть потс. Те ульнесь саразонь полда. Монь эзь сато вием лыказевемс ды кепедемс сонзэ. Кепедизе тетям. Прок онкстнезь, аламос кирдизе кедьсэнзэ ды састыне, теке нармунь-левксэнтъ, путызе кескавнезэнь. Сась малазон. Зярдояк теде икеле истя эзь тейне, ней кедьсэнзэ вадяшизе чамам.

– Мейле кудосо сэвсак, – мерсь, – ней кельмезь.

Сон эзь арсе ды эзь мере: кудосо эйстэнек, эйкакштнеде, ламо, – секс мекс содась: покш-тям вечкелимим монь сехте пек.

Ало, кевпандосо варянь потмаксонтень седе маласо, раужолдсть лия оршамот. Мон содынъ сынст. Сынъ ульнесть Игнац Чюрёшень. Сынст мельга зярс кияк эзь сакшно, ды, улема, а сыяк: тестэяк неявсь, сынъ весе варя потсот, кияк кисэст трёшникак а максы.

Ютавтызе Людмила Рябова

Геза Оттлик (Ottlik Géza) (1912-1990)

КЕВРУНГОНЬ ТЕИЦЯ ДЫ КУЛОМАСЬ

Кеврунгонь теицясь нардтнинзе сёвонев кедензэ ды, чамасонзо мельявоманть невтезь, велявтсь куломанть ёнов.

– Мезе тонеть эряви?

– Тонь саевлитинь, – прянь кепедезь мерсь куломась. Зярсая учозь, прок мельде-валдо поладсь: – Ансяк неса, теветь зярс эзь топавтово.

– Арась, зярс эзь топавтово, – ахолдась прясонзо кеврунгонь теицясь.

– Сестэ, паряк, савтса теть, тебенек мартот малавикст, – мерсь куломась. – Кавонек вейкенть, свалшканть лангс, важдтяно. Монгак полавтневицянть ве зэмес совавтан, сезняншканть, тарканть ды весе лиянть марто сюлмавкстнэнь...

– Паро, прядыть неть верьга, васов туевезь кортамотнень, – мельтеме сезизе кеврунгонь теицясь. – Тон сынст пек вечксыть. Вечкат тонавтомо.

– Арсят?

– Содан. Ансяк тонавтыцясь тон тонськак апак тонавто. Макст тень вейке чи, прядса теvem.

– Чись саты теть?

– Ламо натой карми.

– Паро. Максан теть ве чи. Мейстэ кармат тееме, весемесь тонь ули?

– Теде иля мелявто.

– Сестэ важдть, – мерсь куломась ды тусь
вакстонзо.

Омбоце чистэ таго сась кеврунгонь теицянь
вишка нупальнезэнзэ.

– Анокат? – кевкстизе.

– Азё тестэ тюшумбар! – ацирьгадозь рангс-
тась лангозонзо тона.

– Вана мезе, важомемань коряс ялгай, шкат
ютась, мельгат сын, – низельдезь мерсь куло-
мась.

Варштась апак прядо кеврунгонь лангс.

– Исень чистэнь саезь мезеяк эзить тее?!

– Мезеяк.

– Тон монень кода мерекшнить: вейке чись
саты тетъ.

– Лисни, манявинь.

– Ды тон мезеяк эзить тее!..

– Сёвонденть аламо, важомема таркам виш-
ка, – кепединзе лавтовонзо кеврунгонь теицясь.

– Паро, – мерсь куломась. – Макссынъ тетъ
те сэрей пандонть ды те келей паксянть. Зяро
шка тетъ эряви?

– А содан. Паряк, кемень чить.

– Максан тетъ сядо чить, – седейга безардезь
мерсь куломась ды таго тусь.

Ютасть сядо чить, сон сась мекев.

– Мон тесан, – пшкадсь совамсто.

– Эно сыргатано, – мерсь каршонзо азорось.

– Аштек, кеврунгот варштаса.

– Иля, сыргак, саемак.

– Мекс истя кортат? Паряк, эзь прядово
тетъ?

– Эзь.

– Ды мезе тон эно теить сядо читнень перть?

– Мезеяк.

– Берянтъ тевтне, – куломась варштась кеврунгонть лангс, мезеяк од лангстонзо эзь нее. – Монень умок тонь саемаль. Кодамат тон!.. Улема, содат, а сайтян, зярс теветь а прядови?

– Мон а содылинь теде.

– Верде те кармавтомась тень сась. Монень эряви учомс, зярдю прядсак эсь теветь, секс мекс сон, кода уш мерекшнинь, малавикс мине-кенсенть марто, лангозонзо важоди. Ды монень топавтома те кармавтоманть. Аштека, те мезе тон истя керсевксэнтъ арсят невтемс?

– Эрямонть. Весе мазычисэнзэ.

– А чарькодян, – ботмордозевсь куломась.

– Тень кисэ мон чарькодян!

– Ёвтак эно, мезе тетъ эряви?

– Кадовлимик, аволимик токше.

– Паро. Теветъ топавтомга макссынъ тетъ перькат модатнень.

– Аламо.

Куломась сормсизе коняловажанзо.

– Паро, – мерсь сон, – максса тетъ весе модамасторонть, иневедтнень, менеленть марто. Ды Карраранъ весе ашо кевесъ тонъ ули.

– Аламо, – ёвтась кеврунгонъ теицясь.

– Аламо! Аламо! Мезе эно тетъ эряви? Певтемечи?

– Аонксавиця певтемечи, – путызе валонзо тевень топавтыцясь.

– Мень налксемат, – уктась куломась. – Паро, максса сонзэ тонеть. Весемесь тонъ кедьсэ, шкаськак. Кодаткак тертть а кирдить эйсэть. Ды иля стувтне: ансяк прядсак теветь, мон сеске сан мельгат.

Ды седе тов вейке валонъ апак ёвта, явсть. Кеврунгонъ теицясь мизолдозь варштась куло-

манть мельга. Сонензэ макссть аонкставикс певтемечи! Шка тензэ эзть ёвта! Сайсь коморо потс сёвонь ды кундась тевезэнзэ. Пельчис топавтызе сонзэ.

Куломась абунгадсь натой.

– Мон арсинь, – мерсь сон, – тон тень весе арсик седе тов эрямга. Мекс эно истя капшить?

– Тунь эзинь капша. Тевесь пельчис ансяк кадовкшнось.

– Мекс эно теде икеле а ве, а сядо чис тетъ эзь прыдово, зярс шкасо онкстямот эзинь лотка?

– Мон а содан, – пейдезевсь скульпторось.

– Ней весе эрямось, весе шкась тонъ улевельть. Ды тон истя шождасто весе тень нолдат? Велявтат эйсэст монень?

Кеврунгонь теицясь мезеяк эзь мере, ансяк яла пейдсь каршо.

– Мезе, сыргатано? – кевкстизе куломась.

– Сыргатано.

Кеврунгонь теицясь тапардызе кыргызонзо эсензэ вечкевикс якстере кыргапациянзо, пурнынзе масторга ёртнезь кедьгетнень ды, судонзо алов вейке умонь морыненъ морсезь, конань кувалма зярд-бути киштнесь уанстеп, сыргась куломанть мельга.

Ульнесь чокшне, сисем част. Сынъ апак капша мольсть паксянть пева, тия-тува касыця нувара куракштнень ды кузнэтнень юткова. Куломась кортась теде-тонадо, пелюмазо каязель лавтов ланга.

Эрзянь кельс ютавтызе Мария Ерёмкина

Иван Манди (Mándy Iván) (1918-1995)

ПРОТОТИП

Тетянь неть валтнэ.

– Пингеть перть кармат эйстэнь сёрмадомо, кандтнян мартон вельтявкс.

Сестэ сон истя жо аштесь таркасо мадезь. «Адрия» отель, нилеце этаж, 47. Витнесь эсь вельтявксонть, вачкоесь ланганзо. Сон виде-паро усксесь сонзэ эсь ланганзо, зярдэ полавт-несь ёнксонзо. Теке, мерят, а аштиак мадезь, печти те вельтявксонть марто кувака, певтеме ки.

Тень юткова ялатеке кой-мезе певердсь тень.

– Те секс, мекс ансяк тень неят эйстэнь!

Лиякс меремс, ансяк ваномапель. Кода таркасо ашти мадезь. Тарканть чирева, озамканть лангсо – оршамопелензэ. Мерьказь пиджак, свал рудазов понкст.

Тетям таго прась косто-бути арсеман-ледст-неман потс. Паряк, гостиницань нупальстэ, паряк, чопода коридорсто. Эли оном эйстэ.

– Ого, дугай! Мон свал вадрясто ванькс-кавтнинь понксон щёткасо.

Мейстэ мон аволинь ушолэ, кодамо илязо уле таркасто, сон свал эцни, пельксты.

Куш теvesь ушодовкшнось вадрясто. Ал-куксак, мезеяк берянь эли беряненъ кондямо арасель се васенце повестьсэнь. Гостиницадо ёвтневсь эйсэнзэ, «Адрия» отельденть. Чиряз редактордо ды цёрадонзо. Чиряз редакторось мезеяк а витни, ды а важдияк кодамояк газе-

тасо. Мень-бути олясто укшныця фрилансерэнь кондямо. Сон терявтни ковгак эцнемс эсензэ статьятнень, репортажтнень, ансяк теемс тень аволь шожда. Зярдэ ялатеке мукшны аламошка ярмакт, цёранзо марто моли кино. Те цёрась мезеяк а тейни, ансяк гостиницань нупальсэ учни тетянзо. Учоманзо, сэтьме вачопекензо стувтовты вейке: кинось. Тетясь сонзэ туртов – кинонь мирэсь-масторось.

Тесэ кодамояк мелявкс оштё арась. Эйкакшось учи эсь вечкевикс, лангапрев ломанензэ.

– Лангапрев ломань! – Тетям тарги сигарадо ды чатавты прясонзо. – Мезе теньсэ ёвтавить? Паряк, мон сялдынть тень-тонань, а паряк, эзинь велявтне неть кредиттнень? Ды ансяк монь кедьстэ знярт вешнесть, зярдэ темень мольсть! Тонськак содат, зняро ульнесть истятнэде сядиксэм лангсо.

– Содан, тетяй, ансяк теяк ламодо лангапревдеть ульнесь.

Сон мельгак натой а яви ёнон. Та-кодамо нупальсэ ашти, вальма вакссо. Ваны ушов.

– А паряк, сетне лангапревельть, редакциясо аштицятне? Те каштан чаволкайтне. Ансяк моньгак ульнесть газетан. Мекс тон а кортат монь паро тевтнеде?

– Ды вельть уш чоподалить неть тевтне.

– Куш кодамо покш темень эйсэ ули чоподачи. Мон тейнинь-нолдтнинь эйкакшонь газетат, литературань путовкскеть. Сынст эйсэ озавтнинь эсь ярмакон.

– Неть ярмактне аволь ансяк тонь ульнесть.

– Ялатеке! Кода илязо ульне, мон бажинь максомс эйкакштнень кедьс паро журнал, косо авольть уле меньгак лебердемат, ков сёрмале-

вельть писательть, ансяк, нама, тон тень а неят,
сехте эрявиксэнтъ а неят.

Сехте эрявиксэнтъ... Паряк, монень аволь
пек невтевь алкуксонь редактор. Монь арасель
мелем невтемс ки содымень геройксчинь атя.
Куш лиясто ушосо лоткавтнесамамгак кияк:

– Мон зярдояк эзинь сода тонь тетядот седе
паро редактор! Мон кандынь тензэ стихть. Сон
ловнынзе вейкень пес ды мерсь: «Стувтынк,
дугай, те тевенть. Тыненк наукань статьят эря-
ви сёрмалемс».

Ну, те истя, сон та-кода содась, мезе ло-
маньсэнтъ.

Аволь куватьс ульнесь кудонь азоркс. Кудо-
сонть ульнестъ микшнемань лавкат. Сонсь, се-
кень вант, вестькак эзь совсеяк неть лавкатнес.
Истя монень маряви, сень содазь, кодамоль сон
лангапревель.

Пиле марто шапкасо, шарфсо тапарязь се ло-
манесь таймазкадозь вансь лангозон. Минь эр-
тевинек мартонзо трамваень лотксема таркасо.
Сон содымим:

– Дюлань цёразо! Мон сеске содытинь: тон
Дюлань цёразат! (Кить ансяк а понгонить истя
каршот ушосо! Дюлань цёразо! Тон Дюлань цё-
разат!) Ды вана уш минь ульнинек мартонзо
тетядон а прядовиця кортамосо.

– ...мекс тон кортат, сон лангапревель? Сон
свал аштекшнесь озадо се оптикенть, Фейн ле-
лянтъ, кедьсэ. Ды аволь ансяк сень тейтерензэ,
Фейнэнь тейтертнень кувалма, о, аволь, иля ке-
ме. Сон тонавтсь сыре Фейнэнь, кодамо яво-
лявкс марто важомемс, кона тевесь шкантень
седе ладиця. Ансяк аволь ансяк Фейн лелянтень
лездась, сон лиятнескак кундсесь. – Тынь удо-

тадо! – свал ушолесь истя. – Тынь удотадо!
Тынь весеместэ кадовиде, те аволь Европа! –
Пиле марто шапкасо ломанесь чатьмоньгадсь.
Мейле кармась эсензэ шарфтнень тетъксеме. –
Паряк, тонь тетясь кой-кона тевтнесэ ульнесь-
как лангапревекс, ансяк кинь эйсэ ульнесь зня-
рошка эрямо?!

Эрямо, икелев молема... Ды – покш режис-
сёр. Маккснесь превть оптикентень. Кедьсэнзэ
ульнесь микшнema лавкань куро. Ансяк мезеяк
эзь кадово. Стакачить састь тарказост.

– Тень а чарькодъсак, дугай! – ней уш тетям
алкукс пизякали. – Од мельтеме-арсеавтомо
ломанть ульнесь перькам! Те ульнесь монь
вейкине ильведьксэм... Тонь лангс кеминь,
аволь овсе беряньсэ ушодокшныть. Ансяк мей-
ле!

Ну, те истя. Ансяк мейле ульнесь омбоце
пелькс. Тетянь марто пелькстамонь. Ды сон
ков седе стакаль.

Чиряз редакторонть сияждомазо олась. Мень
чийнемат репортаж марто? Мень кредит мельга
либоркшномат? Пе сась гостиницань шкантень.
Од сёрмадовкстнэстэ минь мутано ве сыре
чиряз. Гостиницаавтомо кадовозь, сон венстевсь
цёранстэнь. Се ней вейкинель, кинь лангс кой-
мейсэ кемсь. Ды те сестэ, зярдо те цёрась, эряви
меремс, пек казямо. Сон а пек вечки ледстнемс
сеть шкатнеде, зярдо тетязо оштё витнесь ва-
сенце ёвтнеманзо. Тонавтсь, мезенть лангс
явомс сёрмадомсто васень меленть, кода а ва-
ямс вишкинеть потс. Ды вечкеви-арась, эл-
липтической сёрмадомадонтькак васенцеде ма-
ринь тетянь пельде.

Ды вана ней атясь тунь уш ковгак а маш-
тови. Кекши нупальзэнзэ, ярсы сырадо, мекев-
васов сокари конёвсонзо. Конёвтенень лангсо
кода понгсь сёрмалезь стихень строфат, замет-
кат. Кодат заметкат? Наукань зярдояк а пря-
довиця статьят...

– Эрь, лоткатано, дугай! Бути тон кортат
Гёргеиде статьядонть, сон малав прядозь уш.
Нама, зярыя шка сайсь тешксэнь сёрмале-
мась... А мезе Золтан Амбрушто, ну дык мон
невтиксэлия сонзэ шкань Будапештэнтъ. Те
ошось одоль ды ёроковоль. Истя, истя, сестэ
марявсь, те ошсонть тееви кой-мезе.

Лепиякшнозь, сон чатьмоньгадсь, ансяк
чатьмоньгадсь одс ушодомань кисэ.

– Ды мезе тон учнить, ужосо кукорьгадозь
аштекшневлинь? Мон ансяк ойдем аламнеде
таргиксэлия.

– Лиякс меремс, ушманонь оймсема.

– Истя, истя, ансяк те ялатеке парт эзь кан-
до. Тон а пек кадокшныть тень шка оймень тар-
гамс. Ансяк учить, кода эцемс монь кодамояк
пичксема кудос.

Колмоце пелькс. Тетянь сзредеманзо, пичк-
сема кудо. Пряно ёмавтомо терявтомадонзо
мейле, кона эзь лисе, – неврологиянь отделе-
ния.

– Мезе тон чарькодят эрямом марто явомо
терявтомадон? – тетям кепеди пряно, лип апа-
к тее, ваньксстэяк ванькс сельмесэ ваны ланго-
зон. – Мон кирнявтыксэлинь вальмалангсто – а
карматано ней сокарямо, мекс – те шкане алдо
неинь ютыцят. Тонь кондят а витевиця чавол-
кайтъ. Монень мезе, юткозост рестедедемс?

Мон стамбаро валгинь вальмалангсто ды ма-
диксэлинь мекев тарказон.

– Тонсь содат, аволь истя ульнесь. Тон аволь
сеске валгить.

– Мон редия тонь тандадозь вановтот. Истя,
дугай! Тандадозь ды а пелиця ульнесь тонь ва-
новтот. Тон сестэ уш содыть, мезе теят. Пек
капшить те пичксема кудонть марто.

– Мезеяк седе вадря монь превс эзь са сестэ.

– Нама, нама, ансяк мейле седеяк вадрясто
стувтымик. Теке аэрявикс тапарксонть. (Улить
натой зярыя сравненият: ташто пальта, теткезь
шарф...).

Сон свал текень моторды. Видьстэ меремс,
сонзэ арасельть кодаткак кажонзо, ансяк мон
сонзэ тозонь стувтокшныя.

Ды вана мезе сёрмадан эйстэнзэ седе тов.
Сон тосоак саякшнесь долкс. Оршинзе сэреде-
мань коряс ялганзо оршамопельтнень ды ор-
годсь. (Секс мекс сонзэ сётаки лия кинзэак
ульнесь. Тетям эзь максне прянзо шождасто.)

– Таго ансяк тень тон неят?!

Сон ашти пичксема кудонь кардазсо. Ацирь-
гадозь ахоли кедьсэнзэ.

– Ансяк тон стувтык, те мон кортыя Геза
Алдоронь семиянть. Эли, паряк, аволь мон ме-
ринь тенст а кадомс тозонь Гезань? А кадомс
сонзэ *потс*, чарькодят, дугай? Саевлизь кудов,
авольть пота эйстэнзэ.

Сон чатьмони, ды ансяк ваны. Мон содан,
мезе карми улеме седе тов. Мон, мери, сонзэ
кадыя.

А мезе мон мерян?

– Мезеяк а теят, тетяй, истя лиссь уш. Ды те лисезенть а полавтсак натой сестэ, бути мар-тонзо зярдояк а мирят.

Ды а мири.

Сон нейгак сакшны тень онстон, тукшны, толкови, музгорди. Эри эсензэ эрямосо. Та-косто весемеде эйстэнь соды. Тоначисэ ве сыре журналистэнтъ пельде кармась содамо кулома-донзо мейле урвакстомадон. Ды чевте сядома марто сась онозон: – Ну, аля! Мон мик козьяй-каткак те шкас а содаса. – Сонсь капшавты эйсэнь седе курок велявтомс сонзэ эсь нупаль-зэнзэ. – Содат, налкставсть уш тень мекев-ва-сов эвтематне.

Кода меленк, эйстэнзэ панжовсь тень весе-месь. Куринкат ды площадть, вальмалкст ды кардазт, кафеть ды кинот, футболонь паксят ды редакциянь коридорт. Официантт ды журна-листт чарастъ перьканзо. Минень-сюонь микшницият, агентт, тевтеме лытыцят ды кур-гонь автният. Ды – тейтерь-ават! Зняро тей-терь-ават!

Ве вельтявкс ноцорясь сон удома таркаван-зо, ве вельтявкс ноцковтнесь, зярдэ полавтнесь ёнксонзо. Мон сёрмадыя. Ульнесь-арась истя-мо вельтявкс? Тунь ялатеке. Монь туртов сон ульнесь.

Эрзякс ютавтызе Василий Демин

Петер Хайноци (Hajnóczy Péter) (1942-1981)

КОТКУДАВ ДЫ ЦИРЬКУН

Зярдэ сёксень вармась сезнесь меельце кось-ке лопатнень, вирь кужосо вастовсть коткудав ды цирькун. Коткудавось оршазель нафталинсэ качадыця, таштомозь цигейкань алкс марто пальтосо. Июньстэ сонзэ рамакшнызе алкине питнеде комиссионной лавкасто. Теде башка тосто жо раминзе а начкониця соксонь котатненьгак. Цирькунось жо оршазель алкстому коцтонь човинька курткинесэ, кельмемадонть сорнось. Сон аштесь зепс кедень кекшезь – натой варьганзояк арасельть.

– Шумбрат, шабра, – мерсь коткудавось. – Неса аволь пси тетя курткасот...

– Чарькодеви, якшамо, шабракай, – сорнозь мерсь, цирькунось. – Те вармась ловажас кельмевтянзат...

Коткудавось кедень варьгасонзо витизе кирьгасонзо шарфонть.

– Ним кодызе, – мерсь сон. – Паро азоравась: ваны телевизор ды свал те шкане спицясо эли кечказсо коды мезеяк. А тон, неяви, нивтеме эрят...

– Истя, – аволдась прясонзо цирькунось. – Содат, мон свал кайгасо ансяк седян, лияс-мезес шам тунь а каднови...

Сон таргась зепстэнзэ цигаркань пачка ды мерсь коткудавонтень таргамодо.

– Сюкпря, – чатазевсь прясонзо коткудавось. – Колмо ковт кода уш а тарган. Мезеяк лезэсь

эйсэнээ арась, шумбрачинтькак колы, ярмакт-как веши. Вейке пачкань питнесэ важдиця ломанесь, кода мон, завторкияк, ужиньяк. – Сонсь козозевсь. – Ним марто арсетяно полавтомс кудонк седе покш лангс, конань эстетъ уштомскак а эряви, тосо телефонгак ули, шукшпрясъкак а васоло...

Цирькунось ушодсь пухадеме.

– Кие кизна седи кайгасо, зярдо лият важдить эсест лезэс... – чатазевсь прясонзо коткудавось. – Паряк, тон арситъ: тедеде а карми уле-ме теле?

– Таргонь ютазь мон туян, – мерсь цирькунось. – Велявтан кудов ансяк тундонть прядовомсто...

– Тутадо? – чаразевсь прясонзо коткудавось. – Роднят-расъкетъ эстетс тердидизь, вечкевикс шабра?

– Мон а якан шабрава, – мерсь цирькунось. – Кудосо ансяк налксян кайгасо...

– Мекс а ёвтат, ков туят? – мизолдозевсь коткудавось.

– Парижев, – мерсь цирькунось.

Коткудавось сельмень тетъкезь ванозевсь цирькунонть лангс.

– Пеедькшнят, вечкевикс шабра? – кевкстсь, вайгелень кепедезь, коткудавось. – Мезе лангс кармат эрямо телень перть Парижсэ?

– Монъ тердимизь... консерваторияв, – мерсь цирькунось. – Карман концертсэ седамо кайгасо...

Коткудавось нолдызе варшавксонзо модас, аламос чатьмонезевсь, мейле энялдозевсь цирькунонтень:

– Кода умонь ялга, паряк, топавтсак мелем?

– Инескетъ, покш мельсэ, – мерсь цирьку-
нось. – Ансяк ёвтак кодамо, мельвановикс шаб-
ра...

– Энялдан тетъ, – мерсь коткудавось. – Па-
рижсэ муинк Лефондин господинэнь ды ёвтадо
тензэ: кадык паласамам мукорос.

Эрзянь кельс ютавтызе Николай Ишуткин

Иштван ЭРЬКИНЬ (Örkény István) (1912-1979)

БАЛЛАДА ПОЭЗИЯНЬ ВИЙДЕНТЬ

Кирыксала куринкасонть аштесь телефононь вейке кудыне. Сонзэ кенкшезэ секе тев панжтневсь-пекстневсь. Ломантне кортавтнестъ эсест тевест-мелявксост, гайневтнестъ кудост мельга якиця куротнес, кортасть вастовомадо, вешсть ялгасть кедьстэ ярмакт, налкставтнестъ акеме-масост вечкевиксэст. Вейке сыре авась чирькенть путомадо мейле апак учо новольсь лангозонзо ды авардезевсь. Ансяк истямось эрсесь чуросто.

Ульнесь маней чи. Чикуншкадо мейле совась кудыненень поэт. Гайневтсь редакторонть ды мерсь:

– Анокт меельце ниле валрисьметне!

Ды рудазов конёвпанксестэ ловнынзе.

– Вай, кода ёжонть кольститъ! Сёрмадыть лиякс, седе эрыгеласто.

Поэтэсь кармась эсензэнтъ кортамо, ансяк стяко. Курок сон путызе чирькенть ды тусь.

Зярыя шка тей кияк эзь сакшно, кудынесь чаволь. Мейле малазонзо сась куншка иесэ ава, эчкела рунго, покш меште, лангсонзо цецяв кизэнь паля. Панжиксэлизе кенкшентъ. Ансяк кенкшесь мольсь стакасто. Васня допрок эзь панжово, мейле апак учне истя зэрькадсь, авась ливтязь ливтясь мекев ушов. Варчась таго – кенкшесь одс теке пстидизе. Авась потазевсь

удалов ды эшкевсь сёрмань кайсема паргинентень.

Перьканзо пуромсть автобусонь учицятне. Юткстост явовсь покш юдма марто кеме цёра. Сон арсесь сонсь панжомс кенкшенть, ансяк тона истя эшкизе – бажицясь натой прась. Ломантне яла пурнавсть ды пурнавсть. Весе кортась телефононь кудынеденть, почтадонть, цецяв палясо авадонть. Веенст ловсть, кенкшентень косто-бути моли токонь покш напряжения, лиятне арсесть, те авась цёранть марто салык-сэлизь кудынестэнтъ таштавозь ярмаконть, ансяк сынст шкастонзо кундызь.

Телефононь кудынесь зярсья кунсолось стяконь валтнэнь, мейле велявтсь ды апак капша сыргась Ракоцинь лемсэ куриканть кувалт. Ужонть видьс пачкодезь, лоткась, учось аламос – палсь якстере.

Ломантне вансть мельганзо, ансяк мезеяз эзть корта; сынст мезеськак а талакавтни, седеяк пек се, мезесь, койсэст, а явови свалшканседенть. Те шкане сась автобусось. Ломантне ойсесть эйзэнзэ ды тусть. Телефононь кудынесь ськамонзо мольсь Ракоцинь курованть ды кеняркшнось маней чинтень.

Сон ванкшнось микшнема кудонь келей вальматнес, лотксесь цецянь микшнема таркатнень ваксс. Веенст неизь: совсесь книгань микшнема кудоскак. Паряк, те эно а сон ульнесь, човоризь киньгак лиянь марто. Вейке куринкинесэ винань микшнема кудосо симсь ромонь а покш цяркине, мейле ютась Дунай ленть чирева ды пачкодсь Маргит усиянтень. Каладозь монастыренть вакссо вастсь лия телефононь кудыне. Сыргиксэль седе тов, ансяк лот-

кась, ютась лия пелев ды мелень апак мольсте, ансяк кеместэ, потамодо апак арсе кармась вастовозь телефононь кудыненень сельмень кончеме. Мейле, зярдэ чопотетсь, мольсь розань пандя лангс.

Мезе ульнесь ды мезе арасель каладозь монастыренть вакссо веть, кияк тенек а ёвты, секс мекс усиясонть куротне беряньстэ валдомтовить. Ансяк омбоце чистэнтэ, эль кармась сумборьгадомо, ютыцятне неизь: тосо аштиця телефононь кудынесь пештязь якстере розадо, ды эйсэнзэ совиця гайневтицятне чинь перть понгонильть а тов.

Лия телефононь кудынесь маласо эзь неяво. Сон чилисема ланга кадызе усиянть, пачкодсь Будув. Кузсь Геллирт пандонть пряс, тосто пачкодсь Хармашхатар пандонть тэкшос, мейле валгсь чиреванзо ды сыргась кинть кувалт. Теде мейле Будапештстэ сонзэ эзизь некшне.

*

Ошонть песэ, Хювёшвёлденъ меельце кудотнень томбале, Надьковачи веленть лия ёно ули идем цеця марто пакся. Сон а покш, эйкакшненьгак чиеви, ды истя кекшезь сэрэй чувтотнень экшс, теке пандопрянь эрьке.

Сон аволь покш, секс кияк эйсэнзэ а ледни, ды кизэ куншкане тикшесь эйсэнзэ карксамга касокшны. Ды самай те таркантень миненек содавикс телефононь кудынесь лоткаськак.

Оймсицятне, конат пачколить тей таргочистэ, пек кеняркшныть тензэ. Сынъ лиясто снартнить раксемс киньгак лангсо, кие зярс уды, лиясто гайневтевельть кудовгак, стувтозь пан-

жоматнень путовлизь тенст кенкш икеле кум-
банть алов. Совить кудыинентень, кона чевте
моданть лангсо аламодо чиремсь, ды се шкас-
тонть, зярдэ идем цецятне комавтнить ёност
пряст, кепедить чирькенть. Ды вана тетя – ков-
гак а гайневтеват. Тень таркас телефононь
чирькестэнтъ кайсетить тона поэтэнтъ валмо-
росто валтнэ, истя сэт'местэ ды мазыйстэ,
мерят кияк кайгасо налкси... Аппаратонтень
каязь ярмактне мекев а велявтокшныть, ансяк
тень лангс зярс кияк эзь пеняцякшно.

Эрзянь кельс ютавтызе Мария Ерёмкина